

# غادة الكاميلى



8

D8:

2





سلسلة روائع الأدب العالمي

# غادة الكاميليا

الكسندر ديماس (الابن)



مكتبة معروف

الإكسبريس : ٤٨٦١٢٥ / ٤٨٦١٢٥ - ٤٨٦٠٠٨٩  
القاهرة : ٢٦١١٢٢٩ - ص ب ١٢٧ - الإكسبريس

جميع حقوق الطبع محفوظة  
للمركز العربي للنشر بالاسكندرية  
معروف الخوان

## شخصيات القصة



مرجريت جوتيه	.....	بطلة القصة
أرمان ديفال	.....	حبيب مرجريت
نانين	.....	خادمة مرجريت
الدوق	.....	ثري عجوز يتقرب إلى مرجريت لأنها شبيهة بابنته
برودنس	.....	صديقة مرجريت
جاستون	.....	صديق أرمان ديفال
الكونت	.....	ثري صديق لمرجريت يمدّها بالمال
أولمبيا	.....	عشيقة أرمان ديفال وصديقة مرجريت جوتيه



## مرجريت جوتييه

ما أعجب هذه الحياة إن ما يحدث فيها من قصص واقعية يفوق فى كثير من الأحيان ما تجود به قرائح الكتاب أمثالى ، وقد ساقنتى الصدفة البحة لتسجيل هذه القصة الحقيقية التى قصها بطلها على مسامعى وتحققت من صدقها، لدى العديد من الشهود .

كانت البداية عندما لمحت إعلاناً عن بيع بعض الأثاث الثمين بالمزاد فى المنزل الذى يقع فى شارع دانتان ، وسوف يبدأ المزاد فى اليوم السادس عشر من الشهر وعلى من يريد المعاينة الذهاب إلى المنزل قبل يومين من المزاد .

وقد دفعنى عشقى للأثاث الثمين والتحف النادرة للذهاب إلى المنزل المذكور فى شارع " دانتان " حيث وجدت هناك عددا كبيرا من الذين جاؤا مثلى للمعاينة ، ولاحظت مدى ما ينطبع على وجوههم من علامات الدهشة والتعجب وهم ينظرون إلى الأثاث الثمين ، وأدركت سر ذلك عندما علمت من هى صاحبة هذا المنزل .

فقد كان المنزل لواحدة من أشهر غانيات باريس التى عاشت فى رعاية العديد من النبلاء والأغنياء فلا عجب إذن أن تسعى نساء الطبقة



الراقية الى بيت تلك الغانية الراحلة بدافع الفضول لمشاهدة منزل تلك التي استأثرت بقلوب العديد من الرجال أصحاب الشأن والمنزلة الرفيعة ، كما كانت فتنة الغانية الراحلة ،سحرها يثيران غيرة النساء ويدفعهن إلى البحث عن سر فتنتها وجمالها.

ورحت أجوب غرف المنزل وأتأمل الأثاث الثمين والرياش الفاخر والستائر الغالية والتحف النادرة التي تختلف فى أنواقها كثيرا مما يدل على أنها جمعت بواسطة عدد من العشاق ثم دلفت إلى حجرة ثيابها وزينتها حيث رأيت أدوات الزينة الثمينة المصنوعة من الذهب والفضة .

ووجدتني رغما عنى أفكر فى تلك الغانية التعسة التي اختارها الموت فى عنفوان الشباب مما جنبها مذلة الحياة حين يتقدم بها العمر وتحرم من نعمة الجمال والشباب وينصرف عنها الجميع ولا تجدحولها إلا الحسرة والندم والعدم .

أخذت أتأمل أدوات الزينة فترة طويلة دون أن أشعر بمرور الوقت ، ولعل ذلك أثار ريبة الحارس خاصة بعد أن انصرف الجميع وأصبحت وحدى فى الغرفة وانتبهت فجأة ونظرت إلى الحارس فلمحت فى عينيه نظرات الشك والريبة فاقتربت منه وسألته :

– هل يمكن أن أعرف اسم صاحبة هذا المنزل ؟

إنه بيت الأنسة " مرجريت جوتييه "

وبالطبع كنت قد شاهدها مرارا فهتفت :

– ماذا ؟ هل ماتت مرجريت جوتييه ؟

- نعم .. لقد ماتت منذ ثلاثة أسابيع

- ولماذا تعرض مقتنياتها للبيع فى المزاد ؟

- حتى يستوفى الدائنون حقوقهم !

- وهل كانت مدينة ؟

- نعم كانت مدينة بمبالغ طائلة .

وحييت الرجل ثم انصرفت وأنا أفكر فى هذه الفتاة الرائعة الجمال التى ماتت وهى فى عنفوان شبابها وشعرت ببعض الشفقة عليها .. فرغم كونها غانية إلا أن ذلك لم يمنعنى من العطف عليها .. وتذكرت يوما رأيت فيه شرطيّين يقودان فتاة عنوة إلى قسم الشرطة بينما كانت تبكى بكاء مريرا وتقبل طفلة صغيرة قبل أن تفترق عنها وأدركت أن إثمها لم يمنعها من التمتع بقلب يحمل أسمى المشاعر وهى مشاعر الأمومة .



ورحت أفكر فى مرجريت جوتيه التى لم أعلم نبأ موتها لأننى كنت فى رحلة طويلة خلال تلك الفترة ولم يذكر لى أحد من الأصدقاء هذا النبأ ، وبالإضافة الى ذلك فمن ذا الذى يحفل بواحدة من تلك الطبقة ويذكر أخبارها أو يذرف دمعة عليها ؟

ولكننى شعرت بشيء من العطف والشفقة عليها وتذكرت ما كانت تتميز به عن سائر نساء طبقتها من رقة وجمال ووجه يفيض بالعذوبة والجمال والبراءة كما كان مظهرها يحمل الكثير من معانى النبل والتواضع .



فقد شددت مرجريت عن كل نساء تلك الطبقة اللائى كن يحرصن على اصطحاب أى شخص معهن خلال الترهات الليلية ، كما كن يحرصن على جذب أنظار المارة ولفت انتباههم وإبراز مفاتنهن بشتى الوسائل ، أما هى فقد كانت تقبع فى أحد أركان مركبتها بعيدا عن الأنظار ، وفى الشتاء كانت ترتدى معطفا كبيرا لا يظهر شيئا من مفاتنها أما فى الصيف فقد كانت ترتدى ثيابا بسيطة لا تلفت إليها الأنظار ، كما كان سلوكها تجاه أصدقائها يدل على الاحترام حيث كانت تبادلهم الابتسام كأي امرأة شريفة ولم تكن مثل غيرها تتلأأ بمركبتها فى ميدان الشانزليز بل تتجه رأسا إلى الغابة حيث تمشى بين الأشجار قليلا ثم تعود إلى بيتها بسرعة ولا أنسى جمالها المميز وأناقته الفريدة وما اشتهرت به من عادات لم تتخل عنها يوما ، مثل حضور العرض الأول فى كل المسارح ومعها منظارها المكبر وبعض الحلوى وباقة من زهور الكاميليا التى كانت تعشقها حتى عرفت باسم غادة الكاميليا

وكنتم قد علمت عنها بعض الأشياء خلال الفترة السابقة ومنها أنها قد أصيبت بالتهاب فى الرئة ونصحها الأطباء بالذهاب الى منتجع " بانير " للاستشفاء وهناك كانت توجد فتاة شديدة الشبه بمرجريت وهى ابنة دوق متقدم فى السن كانت مريضة بالسل فى المراحل الأخيرة وقد توفيت بعد قليل .

واستمر الدوق العجوز مقيما فى بانير بضعة أيام بعد رحيل ابنته حتى رأى مرجريت مصادفة ودهش للشبه الشديد بينها وبين ابنته ، فأسرع إليها وقبلها وهو يبكى ويرجوها أن تسمح له بزيارتها كابنته ، فوافقت مرجريت .



وبالطبع كان هناك الكثيرون من أهل " بانير " الذين يعرفون حقيقة مرجريت فأخبروا الدوق بالحقيقة الأليمة ، وكانت صدمة شديدة شوهدت صورة الفتاة التي أحبها من قلبه وجعلها فى منزلة ابنته .

ولكن هيهات أن يتمكن الدوق العجوز من فراق مرجريت التي تغلغت فى قلبه وصار نسيانها مستحيلا بعد أن أصبحت شيئا ضروريا لحياته .

كان يعلم جيدا أنه لاحق له فى عتابها ولكنه عرض عليها أن تترك حياة اللهو والاستهتار وتعيش حياة هادئة كريمة بعيدة عن مهاوى الإثم والرذيلة ، فوافقت مرجريت التي كانت تعاني من وطأة المرض ، ولم تكن عندها رغبة فى اللهو والعبث فى هذه الأثناء .

وبعد فترة فى بانير عادت إلى باريس بعد أن استردت عافيتها وعاد جمالها أكثر تألقا وأشرق وجهها بنضارة الحياة وكان الدوق يرافقها ويحرص على زيارتها كل يوم مما جعل الناس يسيئون فهم هذه العلاقة ويتهمون الدوق بالفجر والفسوق ولم يعلم أحد حقيقة تلك العلاقة النبيلة .

وفى باريس لم تستطع مرجريت مقاومة أضواء الحياة ومغرياتها بالإضافة إلى المرض الكامن فى رئتها والذي كان يدفعها إلى الاستمتاع بكل لحظة تعيشها ، فعادت إلى سيرتها الأولى وعلم الدوق بذلك وعلم أنها تستقبل أصدفائها فى منزلها بعد انصرافه وعندما واجهها بتلك الحقائق لم تنكر منها شيئا وطلبت منه أن يتركها وشأنها لأنها لن تستطيع الابتعاد عن تلك الحياة وأن عليه أن يوفر ما يعطيه إياها من أموال لأنها لم تعد تستحقها بعد أن حنثت بوعدها .. انقضى أسبوع واحد وابتعد فيه الدوق عن مرجريت ولكنه عاد فى نهايته إلى مرجريت بعد أن خارت عزيمته ولم



يتمكن من الابتعاد عنها وتوصل إليها أن تسمح له بزيارتها دون أن يزجها أو يتدخل فى شئونها .



وفى اليوم المحدد للمزاد ذهبت إلى منزل غادة الكاميليا " حيث وجدته مزدحما بالناس ، وأكثرهم من الطبقة الراقية كما كان بينهم الكثيرات من الغانيات .

ورحت أتأمل هذا الخليط العجيب من النساء والرجال نوى الشأن والجاه فى المجتمع وسمعت كلمات كثيرة هنا وهناك لم تكن من بينها كلمة واحدة عن مرجريت !

ودهشت كثيرا للأثمان الباهظة التى بيعت بها قطع الأثاث وأدوات الزينة والحلى والتحف وغيرها من ممتلكات اثنائية الراحلة ، بل إنها بيعت بسرعة مذهشة .

وانتبهت على صوت الدال ينادى :

- والآن نسخة من رواية " مانون ليسكو " وتوجد فى الصفحة الأولى بضع كلمات فقال أحدهم .

- اثنا عشر فرنكا

فوجدت نفسى أقول :

- خمسة عشر فرنكا !

وربما كانت الكلمات التى فى صفحتها الأولى هى التى دفعتنى إلى



المرايذة عليها ولكى الرجل عاد ، قال بلهجة التحدى

- ثلاثون فرنكا

- فقلت : أربعون

- خمسون

- ستون

- سبعون

- وهنا قلت بحماس

- مائة فرنك !

وهنا أدرك منافسى أننى أعتزم الحصول على الرواية بأى ثمن فأحنى قامته بأدب وانسحب من المنافسة وهكذا حصلت على الرواية بهذا الثمن الباهظ ولذلك قررت الانسحاب بعد أن تركت عنوانى للدلال حتى يرسل الرواية .

وبعد ساعتين كنت أتصفح الرواية وفى الصفحة الأولى قرأت الإهداء التالى مكتوباً بخط أنيق:

" مانون ليسكو تقدم خضوعها لمرجريت "

أرمان ديفال

ورحت أتساءل :

ما الذى يعنيه أرمان ديفال هذا بكلمة خضوعها ؟ هل يعنى أن مرجريت تفوق مانون فى عبثها ولهوها ؟ أم أنها تفوقها فى نبل عواطفها



وشدة حساسيتها ؟ لا أظن أنه يقصد المعنى الأول الذى يحمل معنى الإهانة والاحتقار .

وخلال الأيام التالية أعدت قراءة مانون ليسكو التى ألفها الأب بريغو وشعرت بالعطف على مصير تلك المرأة التى تشبه نهايتها نهاية مرجريت جوتييه .

مانون ليسكو هى فتاة حسناء تعشق الترف والنعيم وقد وقعت فى غرام الشيفالييه " دى جابو " الفقير، وقد وقع أحد النبلاء فى غرام مانون التى راحت هى وحبيبها يبتزان أمواله ، وعند ما علم الرجل بما يقوم به العاشقان قام بنفى مانون إلى أمريكا حيث كان يتم إرسال البغايا إلى هناك فى ذلك الوقت ، وهناك ماتت مانون فى الصحراء بين يدي حبيبها الذى حفر قبرها بيديه .

وتذكرت نهاية مرجريت التى ماتت فى غرفتها وحيدة نون أن تسمع كلمة عطف من أحد خلال شهرين قضتهما فى فراشها .

وبعد يومين تم بيع كل ما كانت تمتلكه مرجريت وتم تحصيل مبلغ مائة وخمسين ألف فرنك حصل الدائنون على مائة ألف منها وصارت الخمسون ألفا الباقية حقا لأختها وهى وريثتها الشرعية الوحيدة والتى كانت تعيش فى الريف ولم تسمع شيئاً عن أختها مارجريت ، فقد غادرت مرجريت منزلها منذ سبعة أعوام وانقطعت أخبارها ولذلك فقد كانت دهشة الأخت عظيمة حينما استدعوها إلى باريس لتحصل على المبلغ الجسيم الذى تبقى من تركة مرجريت الراحلة .





## المشهد الرابع

ومرت عدة أيام نسيت خلالها مرجريت جوتيه حتى جاعنى زائر دون سابق موعد ليعيد إلى ذكرى مرجريت ويدفعنى إلى كتابة قصتها المؤلمة كاملة .

فقد سمعت طرقا على الباب فى صباح أحد الأيام، وبعد قليل دخل خادمى ومعه بطاقة شخص يرغب فى مقابلتى ، فنظرت إلى البطاقة فوجدت فيها اسم أرمان ديفال .

أخذت أحاول تذكر هذا الاسم .. وأخيرا تذكرت فقد كان هو صاحب الإهداء على قصة " مانون ليسكو " .. ترى ماذا يريد صديق مرجريت ؟

وبعد لحظات دخل أرمان كان شابا طويل القامة أشقر .. شديد الشحوب ، يبدو أنه وصل لساعته من سفر طويل حيث كان يعلوه غبار كثيف ، قال والدموع تنساب من عينيه :

- إننى شديد الأسف يا سيدى على تلك الزيارة دون موعد سابق ، فقد كان كل همى هو أن الحق بك قبل أن تغادر البيت ، ولقد عدت من السفر منذ قليل ولم أذهب إلى الفندق لإبدال ثيابى حتى لا أضيع دقيقة واحدة .



وجلس ينتفض من الحزن وأخذ يجفف عينيه بمنديله ثم قال :  
- لقد قتلنى الحزن يا سيدى ، وقد جئت أطلب منك معروفا لن أنساه أبدا .

- اطلب ما تشاء يا سيدى .  
- لقد علمت أنك حضرت المزاد الذى جرى فى منزل مرجريت جوتيه  
وهنا غلبته الانفعالات فانفجر باكيا .. وبعد قليل قال :  
- لا تتعجب من سلوكى يا سيدى ولا تسخر منى ، ولكنى أرجو منك أن  
تصغى إلى قليلا .

شعرت بالعطف والإشفاق عليه وقلت له :  
- ثق تماما أننى سوف أكون فى غاية السعادة عندما أقدم لك أية خدمة  
تطلبها .

فقال لقد ابتعت رواية " مانون ليسكو " من مخلفات مرجريت ؟  
- نعم

- هل ما تزال لديك تلك الرواية ؟

- نعم

فراح يشكرنى كثيرا . وعندما جئته بالكتاب ألقى نظرة على الصفحة  
الأولى ثم قال وهو يبكى .

- هل تهتم باقتناء تلك الرواية يا سيدى ؟  
- هل أنت الذى أهديت الرواية إلى مرجريت ؟

- نعم .

- حسنا .. يسعدنى إعادتها إليك .

- ولكن يجب أن أدفع لك ثمنها .

- إننى لم أدفع ثمنا كبيرا .

لقد علمت أنك دفعت مائة فرنك .. لقد عملت كل ما فى وسعى للوصول إلى باريس قبل بدء المزاد لأحصل على شىء من مخلفاتها ، ولكننى لم أصل إلا صباح اليوم ولذلك ذهبت إلى الدال ومنه علمت بأسماء الذين ابتاعوا أشياءها، وعلمت أنك أنت الذى حصلت على الرواية فجئت لأطلبها منك، ولكننى أرجو ألا تمثل شيئاً هاما بالنسبة لك .

- كلا يا صديقى .. إننى لم أكن أعرف مرجريت وقد أحرزنى موتها كثيرا وذهبت إلى المزاد لمجرد المشاهدة ولا أدري لماذا ابتعت تلك الرواية ودفعت فيها هذا الثمن الكبير ؟ وربما كان تحديا لأحد الأشخاص الذى نافسنى على اقتنائها .. ويسعدنى أن أقدم لك الرواية عربونا لصداقتنا .

فتقبلها أرمان شاكرا يصافحنى بحرارة ، وكنت أتمنى أن أعرف منه سر اهتمامه بتلك الرواية والظروف التى أهداها فيها إلى مرجريت ولكننى لم أوجه إليه أى سؤال حتى لا يظن أننى أتطفل عليه نظير إهدائه الرواية ، ويبدو أنه أدرك ما أفكر فيه فقال :

- هل قرأت الكلمات التى كتبتها فى الصفحة الأولى ؟

- نعم .



- وفهمت منها أنك، تنظر إلى مرجريت نظرة سامية .

- حقا يا سيدى .. لقد كانت ملاكا كريما .

وقدم إلى رسالة يدل منظرها على أنه قرأها آلاف المرات وطلب منى قراءتها فقرأت فيها ما يلى :

عزيزى أرمان :

لقد تسلمت رسالتك الغالية وسعدت كثيرا أنك بخير .. إننى مريضة مرضا خطيرا يا صديقى ولا أمل فى الشفاء منه .. وكم أتمنى أن يطول بى العمر حتى أصفح يدك الحبيبة لآخر مرة .

ولكن يبدو أن ذلك مستحيل ، فإننى أقترُب من الموت بسرعة وأنت مازلت بعيدا عن باريس بمئات المراحل . ويجب أن تعلم يا صديقى أن مرجريت التى تعرفها قد تغيرت تماما وصار مرآها يبعث على الحزن والأسى ، وربما كان من الخير لك ألا تراها على تلك الحال .

لقد سألتنى فى رسالتك أن أصفح عنك وأعفو رغم ما أصابنى من غضبك وإننى أصفح عنك وأسامحك من كل قلبى ، فأنا أعلم أن ما فعلته لم يصدر إلا من عاطفة صادقة وحب خالص .

منذ شهر مضى وأنا ألزم فراشى وأواظب على كتابة يومياتى فى كل يوم ، وسوف أترك تلك اليوميات لدى صديقتى "جوليا ديبار" ويمكنك الحصول عليها عقب عودتك إلى باريس ، وستجد فيها سر تحولى عنك ، وسر تغير سلوكى تجاهك

وكم كنت أتمنى أن أترك لك بعضا من ممتلكاتى الخاصة لتذكرك بى بعد

رحيلى ولكننى للأسف لم أعد أملك شيئاً منها لأنها كلها محجوزة لحساب الدائنين الذين تركوا حارسا يقيم بمنزلى للمراقبة والضمان عدم تسرب شئ مما أملك إلى الخارج .

إن الموت يقترب منى وأنا أشعر بالأسى الشديد لما صار إليه حالى ، ولكنها عدالة السماء ..كم أتمنى أن أراك قبل موتى ولو للحظة واحدة !  
عفوا ، صديقى إننى مضطرة لأن أودعك .. إن يدي تعجز عن الكتابة ..  
مرجريت جوتييه "وبعد أن أعدت الرسالة المؤثرة إلى أرمان قال لى بتأثر شديد :

- هل يصدق أحد أن كاتبة الرسالة فتاة من تلك الطبقة ؟ إننى لا أصدق أنها مائت وأننى لن أراها مرة ثانية أبدا .. ولا يمكن أن أغفر لنفسى أننى تركتها تموت دون أن ترانى .. لقد فعلت الكثير من أجلى وضحت بكل شئ وماتت وهى تردد اسمى وتفكر فى ..

لا يمكن أن يقدر أحد من البشر مدى ما أعانيه من حزن لأجل تلك المسكينة التى تألمت من أجلى كثيرا وتحملت قسوتى طويلا كم أنا جدير بعفوها وصفحها .

غطى وجهه بيديه وراح يبكى بكاء مريرا .. ، شعرت بالعطف الشديد عليه وقلت له :

- لماذا لا تذهب الى أحد من أقاربك لتمكث معه قليلا حتى لا يقتلك الحزن ؟ إننى شديد التأثر لأجلك ولا أملك إلا الإشفاق عليك .

- إننى شديد الأسف على مضايقتك بالأمى وهمومى .



كلا يا صديقي لقد أخطأت الفهم ، كل ما أردت قوله هو أنني عاجز عن تخفيف أحزانك ، وإذا كان هناك شيء أفعله لأجلك لكي أخفف من آلامك فلن أتردد عن فعله أبدا .

- كل ما أطلب الآن أن تسمح لي بالبقاء قليلا حتى تجف دموعي وأستطيع السير في الشوارع دون أن ألفت الأنظار إلى .. أنني لا أعرف كيف أعبر عن شكري لك لإعطائي الرواية .

ماذا لو حدثتني عن أسباب حزنك لعل ذلك يريحك قليلا ؟

- أنني أعدك بأن أقص عليك قصتي يوما ما لكي تعرف أنني لم أبك مرجريت وأحزن عليها دون حق أما الآن فإنني شديد الإرهاق ولا يمكنني الحديث .

وبعد أن ودعني خرج من الباب إلى مركبة كانت في انتظاره ، وما كان يستقر فيها حتى دفن وجهه بين يديه وراح يبكي بكاء أليما .

خلال الأيام التالية سمعت الكثير من المعلومات عن مرجريت جوتييه، عن عشاقها الذين أفلسوا و عن الدوق العجوز الذي كان يعشقها ، وأجمع الكثيرون على طيبة قلبها ورقتها وجمالها الفريد ، وعلمت من أحد الأصدقاء أنها كانت على علاقة بشاب طويل أشقر وأنه كان يحبها حبا جنونيا وأنه قضى معها عدة شهور في الضواحي وأنهما افترقا بعد ذلك .

وهكذا تحققت من صدق أرمان ديفال وأنه كان على علاقة بمرجريت جوتييه .

ولكن أرمان ذهب ولم يعد فقد انقضت عدة أيام دون أن يأتي كما وعدني

وعزيت ذلك إلى اندمال جراح قلبه بعد أن استوعب صدمة موت حبيبته فبدأ ينساها .

ولكننى ماكدت أتذكر دموعه الصادقة ولوعته وإخلاصه حتى خطر لى خاطر آخر فربما يكون قد سقط مريضاً تحت وطأة الحزن !

وتولانى الفضول والاهتمام بارمان ديفال وقررت البحث عنه ، وكانت العقبة التى تعترض طريقى هى أنتى لأعرف له عنوانا ولأعرف أحداً من أصدقائه ، فذهبت إلى منزل مرجريت لعل البواب يعرف عنوان ارمان ، ولكننى وجدت بواباً جديداً وعرفت منه المكان الذى دفنت فيه مرجريت وكان فى مونمارتر ، فذهبت إلى هناك ولم أجد صعوبة فى الاهتداء إلى القبر بعد أن سألت الحارس فأرسل معى بستانى المدفن الذى قال لى وهو يرافقتى :

- إن القبر الذى تسأل عنه يختلف عن سائر القبور ، فهو الوحيد الذى تزيينه زهور الكاميليا ، وقد جاعنى شاب يبكى بكاء أليماً وعهد إلى بالعناية بالزهور واستبدالها كلما ذبلت .. ولكن هل ترتبط أنت بصاحبة هذا القبر ؟

- كلا

- إذن زيارتك لها تعد كرماً منك يا سيدى .. فلم يزورها غير هذا الشاب الذى جاء مرة واحدة فقط .

- ألم يأت بعد ذلك ؟

كلا .. فقد سافر لزيارة شقيققتها للحصول منها على إذن باستخراج الجثة !



– لماذا يفعل ذلك ؟

– لكى ينقلها إلى مدفن خاص ، كذلك حتى لا يضيق بعض الناس بوجود جثتها بالقرب من جثث ذويهم ! إن الناس لا يريدون التخلي عن غرورهم حتى فى المدافن ... إنها حقا فتاة مسكينة تخلى عنها الجميع .. ولكن يكفينا حزن هذا الشاب وإخلاصه الشديد لها .

– هل تعرف عنوان مسيو ارمان ديفال ؟

– نعم يا سيدى فقد أعطانى العنوان لكى أذهب إليه للحصول على ثمن زهور الكاميليا .

فأعطانى العنوان وقال لى :

– هل تريد مقابلة مسيو أرمان ديفال ؟

– نعم

– إنى واثق أنه لم يعد من السفر لأنه بمجرد عودته سيأتى إلى هنا ، وأنا واثق تماما من قيامه بعملية نقل جثمانها إلى قبر جديد لغرض واحد فقط هو رغبته فى رؤيتها للمرة الأخيرة

– وكيف عرفت ذلك ؟

– لأنه سألنى كيف أستطيع رؤيتها ؟ وقد أرشدته إلى الوسيلة الوحيدة لذلك وهى نقل جثمانها إلى قبر آخر ، ولذلك فقد سارع إلى أخذها ليحصل منها على تصريح بنقل الجثة .

وبعد أن تركت المدفن ذهبت إلى منزل ارمان ولم أجده هناك فتركت له بطاقتى وطلبت منه أن يأتى لزيارتي بمجرد عودته .

وتسلمت الرسالة من ارمان بعد يومين يخبرنى فيها بعودته ويطلب منى الحضور إليه لأنه متعب للغاية ، فذهبت إليه لأجده راقداً فى فراشه ووجهه شديد الشحوب ، وعندما صافحته وجدت يده ملتهبة للغاية وأدركت أنه مصاب بالحمى .. فقلت له :

- هل حصلت على التصريح من أخت مرجريت ؟

- من الذى أخبرك بأمر رحلتى إلى أخت مرجريت ؟

- بستانى القبر

- هل رأيت القبر ؟ وهل يعنى به البستانى ؟

شعرت بحزنه يطفى على كل شىء .. وانهمرت الدموع من عينيه وأدركت أنتى كنت وانما عندما ظننت أنه قد نسى محبوبته الراحلة .. ورغم ذلك فلم أجد بدا من إجابة سؤاله فقلت له :

- نعم يعتنى به كل العناية .. ولكن ماذا فعلت خلال الثلاثة أسابيع الماضية ؟

- لقد ظلت فترة طويلة راقدا بسبب الحمى ولولا ذلك لعدت منذ وقت طويل .

- حسنا .. يجب أن تستريح فى فراشك .. أنك تبنو مريضا للغاية .

- سوف أغادر الفراش بعد ساعتين ! نعم سوف أذهب لمقابلة المأمور لأحصل على موافقته بخصوص نقل الجثة .

يمكنك أن تكلف شخصا آخر بأداء تلك المهمة حتى لا يتفاقم مرضك .



- كلا إن الدواء الوحيد لمرضى هو القيام بهذه المهمة .. إننى أكاد أجن لكى أراها .. ولن أصدق أن حبيبتي الرائعة التى تركتها فى غاية الصحة والقوة قد ماتت مالم أرها بعينى قريباً خفف منظرها البشع من ألامى الرهيبة ... سوف تأتى معى .. أليس كذلك ؟

- ولكننى أخشى عليك وأرجو أن تؤجل تلك المهمة حتى تسترد صحتك قليلاً .

- كلا يا صديقى إننى لن أستريح حتى أراها مهما تحملت من عناء ، إننى سأجن إذا لم أرها بأسرع ما يمكن .

- حسناً .. سوف أكون معك .. هل قابلت جوليا ديبار ؟

- نعم وحصلت منها على مذكرات مرجريت .. لقد حفظت محتوياتها فقد كنت أقرأها فى اليوم عشر مرات ، وبعد أن أعود إلى حالتى الطبيعية سوف أعطيها إليك لتقرأها .

والآن أرجوك أن تذهب إلى مكتب البريد لتأتينى بما قد يكون لديهم من رسائل باسمى .

وذهبت إلى مكتب البريد فوجدت رسالتين باسمه فتسلمتهما وعدت إليه لأجده قد بدل ثيابه استعداداً للخروج ، وبعد أن نظر إلى الرسالتين قال :

- إنهما من أبى وأختى .. لا بد أنهما شعرا بالقلق على .. سوف أرد عليهما بعد أن نعود .

هيا بنا الآن إلى مركز البوليس .

وبعد أن أعطى أرمان الضابط التصريح الذى حصل عليه من شقيقة

مرجريت أعطاه الضابط رسالة الى حارس المقبرة واتفق معه على نقل  
الجثة فى العاشرة من صباح الغد .

قضيت ليلة مسهدة غلبتنى فيها الانفعالات واستولى على القلق نظرا  
للمهمة الشاقة التى تنتظرنى فى الغد مع أرمان .

وفى التاسعة صباحا ذهبت الى أرمان فوجدته شديد الامتقاع وأدركت  
أنه ظل مستيقظا طوال الليل .

وفى مونمارتر وجدنا الضابط فى انتظارنا حيث قادنا إلى المقبرة وكان  
أرمان يستند الى ذراعى وهو يرتجف بشدة من الانفعال .. وعندما اقتربنا  
من القبر نظرت إلى وجهه فوجدته يقطر عرقا .

وبعد أن وصلنا إلى القبر أزال البستانى الزهور وأخذ رجلان يحفران  
الأرض بينما كان أرمان ينتفض بعنف ويضغط على ذراعى .. وظل يحملق  
فى القبر المفتوح بعينين مفتوحتين لم يطرف لهما جفن .. أما أنا فقد كنت  
فى غاية التوتر والانفعال .

وبعد أن أخرج الرجلان التابوت أمر الضابط بفتحه .

رفع الرجلان غطاء التابوت بصعوبة حيث انبعثت رائحة كريهة للغاية رغم  
ما يحيط بالجثة من أعشاب عطرية .. وجدت أرمان يهمس قائلا :  
- "يا إلهى" .

فقد رأينا ونحن نرتجف من هول المنظر قدمى مرجريت وقد تحولتا إلى  
عظام

فصاح الضابط يأمر الرجلين :



– هيا بسرعة

فأسرع أحدهما بالكشف عن وجه الجثة لنرى منظرا رهيبا لم يسبق لأحد رؤيته ، كان منظرا بشعا لا يمكن وصفه بسهولة حيث اختفت العينان وجلت محلها فجوات سوداء وتلاشت الشفاه ولم يعد ظاهرا سوى الأسنان وانسدل الشعر على عظام الفكين .

وراح ارمان يحملق فى هذا المشهد المخيف وهو يقضم منديله بينما قال الضابط :

– هل هى الجثة التى تريد نقلها ؟

فأجابه ارمان بصوت واهن :

– نعم

فأمر الضابط بإغلاق التابوت ونقله إلى المقبرة الجديدة ، بينما ظل واقفا ينظر إلى القبر الخاوى وقد تحول وجهه تحولا رهيبا وشلت حركته فنصحنى الضابط بالذهاب به بعيدا لأن حالته سيئة للغاية .. فقلت له :

– هيا نذهب لقد انتهى كل شئ : هيا بنا إنك شديد الانفعال

ولكنه لم يستطع الحركة فاجتذبتة معى وتركنى أقوده حتى بلغنا المركبة وهو يحدث نفسه ، وما كاد يجلس فى المركبة حتى أخذ يرتجف بعنف .. وبعد أن وصلنا إلى بيته تعاونا أنا وخادمه فى نقله الى سريريه ثم اسرعت لكى أحضر له طبيبا .

وبعد أن عدت إليه بالطبيب وجدته يهذى ويذكر اسم مرجريت .. وبعد أن فحصه الطبيب قال :

– لقد أصيب بحمى شديدة من حسن الحظ ، ولولا ذلك لفقد عقله .

## اللقاء الأول

وبعد أسبوعين كاملين لم أفارق أرمان فيهما بدأ يدخل دور النقاهة بعد زوال الخطر عنه وتوثقت بيننا عرى الصداقة ، وبدأ يتحدث إلى في مواضيع شتى ولكنها غالباً ما تنتهى بذكر محبوبته الراحلة رغم محاولاتي الكثيرة الابتعاد عن ذكرها حتى يكتمل شفاؤه ، ورفض أرمان أن يخبر أسرته بمرضه .

وفي أحد أيام الربيع المشرقة وبينما نجلس بجوار النافذة قال أرمان :  
- لقد عرفتُها في يوم مثل هذا من أيام الربيع .. لقد حان الوقت لكى أقص عليك قصتي مع مرجريت حتى تسجلها في رواية خالدة .  
أجبت :  
- أعتقد أن الوقت غير مناسب الآن ، ويمكنك الانتظار حتى يكتمل لك الشفاء .

- كلا ... إننى الآن على ما يرام وسوف أسرد عليك أحداثها بالترتيب .  
وها هي قصة أرمان كما رواها لىون أن أغير شيئاً فيها .  
فى مساء مثل هذا رأيته فى مسرح " الفارياتيه " ، فقد خرجنا أثناء



الاستراحة .. أنا وصديقى جاستون . إلى أزوقة المسرح حيث مرت بنا فتاة طويلة القامة نحيلة تبادلت التحية مع صديقى فقلت له :

- من هذه ؟

- مرجريت جوتيه .

- ولكنها تغيرت كثيراً ... إنتى لم أكد أعرفها

- إنها مريضة .. إنتى مشفق على هذه الفتاة كثيراً فهى لن تعمر طويلاً .

وكنت قد رأيت مرجريت لأول مرة قبل ذلك بعامين حينما هبطت من مركبتها لتدخل أحد محلات الأزياء فى ميدان « البورصة » كانت رائعة الجمال ترتدى ثوباً أبيض ، وعندما رأيتها تجمدت فى مكانى واضطريت اضطراباً شديداً ومكثت فى مكانى حتى خرجت من المحل وعادت إلى مركبتها ثم ابتعدت ، وقد لاحظ أصدقائى ما يعترينى من اضطراب عندما أراها وكثيراً ما سخروا منى لذلك ، وصرت أبحث عنها فى كل مكان حتى رأيتها مرة ثانية فى مسرح " الاوبرا كوميك " وكان يرافقنى صديقى « ارنست » ، وحينما وقع بصر مرجريت على صديقى ابتسمت له وأشارت إليه تدعوه إلى مقصورتها فقال :

- سأنهض لتحياتها وأعود إليك حالاً .

- يالك من سعيد الحظ لأنك تعرفها .

- هل تحبها ؟

- كلا .





وشعرت بالخجل الشديد ، فعرض على صديقى أن يقدمنى إليها فقلت له  
- ولكن يجب أن تستأذنها أولاً .

- لا يجب أن نتقيد بالتقاليد مع فتاة مثل هذه .

وشعرت بالألم الشديد عندما سمعت تلك العبارة التى تنال من الإنسانية  
التي ملكت جماع قلبى .. أخذت أذرع الردهة خارج مقصورتها فى قلق  
حتى يمهّد لى ارنست الطريق ، وكنت وقتها أفكر فيما يجب على أن أقوله  
من كلمات ، بعد قليل عاد صديقى ودعانى إلى مقصورتها ، ويبدو أنه لاحظ  
اضطرابى الشديد لأنه قال لى :

- لا تظن أننى سأقدمك إلى إحدى المركيزات أو الدوقات .. إن هى إلا  
فتاة عابثة .. فلا تضطرب أمامها وقل ما يخطر ببالك دون خوف .

وعندما دخلت إلى مقصورتها وجدتها تضحك وضايقتنى ذلك .. وحينما  
قدمنى إليها صديقى حيته ببساطه ونظرت إلى مما جعلنى اضطرب  
وأخفض عينى إلى الأرض، وهنا وجدتها تهمس فى أذن صديقتها بوضع  
كلمات تنفجر بعدها هى وصديقتها ضاحكتين ، وأدركت أنى كنت موضع  
سخريتهما مما ضاعف من اضطرابى ، وقال صديقى مخاطباً مرجريت :

- يبدو أن صديقى قد فتنه جمالك فلم يعد قادراً على الكلام .

ولكننى شعرت بالضيق والألم ، فقد كنت أضعها فى منزلة سامية فى  
خيالى وقررت أن أنسحب فقلت لها بلهجة تتم عن الضيق :

- أرجو المعذرة لتطفلى عليك .

وبعد أن عدت إلى مقعدى لحق بى صديقى وقال لى :

- يالك من شخص عجيب .. لقد ضحكت مرجريت وقالت إنها لم تقابل شخصاً أعجب منك .. يا صديقي لا تعط مزيداً من الاهتمام لامرأه من تلك الطبقة .

- لقد انتهى الأمر وإن أراها بعد ذلك .

ولكنى ظللت أراقب مقصورتها وأفكر فيها وأتمنى أن أثّر لكرامتي التي أهينت على يديها ، وقبل نهاية المسرحية نهضت مرجريت لتنصرف ووجدتني رغماً عنى أتبعها بعد أن استأذنت صديقي فى الخروج وأخذت أراقبها حتى دخلت بيتها بشارع دانقان .

وتكررت رؤيتي لها وكنت أصاب بالاضطراب الشديد كلما رأيته ، وحدث أن مر أسبوعان دون أن أراها فسألت عنها صديقي جاستون الذى قال :  
- إنها مريضة بالتهاب رئوى ولا تغادر الفراش .

وأخذت أتردد على بيتها كل يوم دون أن أذكر اسمى وأطمئن عليها حتى رحلت إلى بانير وانقطعت عنى أخبارها وشغلت برحلاتى وأعمالى وكدت أنساها خلال عامين كاملين حتى التقيت بها مع صديقي جاستون فى مسرح " الفارتيه " فوجدتني اضطرب كما لم يحدث من قبل .. لقد كان حبي لها كامناً فى قلبى حتى رأيته فانبعث الحب مرة أخرى قوياً ملتهباً ..  
عندما عدت إلى مقعدى أخذت أبحث عنها حتى عثرت على مقصورتها وأخذت أتأملها ، ولاحظت مدى ما طرأ عليها من تغير كبير ، فلم أعد أرى على وجهها تلك الابتسامة العابثة ، أما جسدها فقد أصابه النحول بدرجة شديدة وتركت العرض ورحت أتأملها فوجدتها تتبادل النظرات مع إحدى



السيدات فى المقصورة المقابلة لمقصورتها ، فنظرت إلى تلك السيدة وسررت كثيراً لأنى كنت أعرفها ، فقد كانت ممثلة فاشلة ثم تحولت إلى صنع الأزياء ، وقررت أن أجعلها واسطة التعارف بينى وبين مرجريت ، فما أن وقع بصرها على حتى لوحت لها محيياً فدعتنى إلى مقصورتها ، وكانت امرأة بدينة فى نحو الأربعين من عمرها اسمها "برودنس نوفرنوى" ، وحينما رأيتها تتبادل النظرات مع مرجريت سألتها .

- من هذه ؟

- مرجريت جوتيه . إنها جارتى وبالإضافة إلى ذلك فانا أصنع لها ثيابها .

- يالها من فتاة رائعة !

- هل تود التعرف عليها ؟

- أتمنى ذلك

- هل تحب أن أدعوها إلى تلك المقصورة .

- كلا .. إننى أحب أن أقدمينى إليها أولاً .

- ولكن من الصعب أن أقدمك إليها فى بيتها لأنها تعيش فى رعاية لوق عجوز يغار عليها كثيراً .

ثم قصت على كيف تعرف اللوق بمرجريت فى بانير وكيف ارتبط بها .

واتفقنا على أن ننصرف أنا وصديقى جاستون بصحبتهما ونذهب إلى منزلها ، وعندما ذهبنا إلى صديقى لاختبره بذلك وجدت شيخاً عجوزاً فى

نحو السبعين يدخل إلى مقصورة مرجريت ويتبادل معها الحديث وأيقنت أنه هو الدوق .

وبعد أن ذهبنا إلى منزل برودنس - الملاصق لمنزل مرجريت - شاهدنا مألديها من أزياء مبتكرة ، وبدأت فى توجيه الأسئلة إليها بخصوص مرجريت فسألتها :

- لابد أن الدوق يقضى سهراته لديها ؟

- كلا... أعتقد أنه وجدها الآن ، إننا نقضى أغلب السهرات سوياً ، فهي لا تستطيع النوم مبكراً بسبب مرضها .. آه أظن أننى أسمع صوتها تناديني .. فيجب أن ننصرف الآن .

- ولماذا ؟

- لأننى سأذهب إلى مرجريت .

- سوف نذهب معك .

- كلا ... إن هذا مستحيل .

وعاد صوت مرجريت واضحاً وهى تقول لبرودنس :

- إننى أريدك الآن فإن الكونت " ن " يكاد يقتلنى من السأم والملل .

- ولكننى لا أستطيع الحضور الآن ... فلدى شابان لا يريدان الانصراف .

- وماذا يريدان ؟

- يريدان مقابلتك !

- ومن هما ؟

- أحدهما المسيو "جاستون" وأنت تعرفينه ، أما الثانى فهو مسيو "ارمان ديفال" .

- لا أعرف الأخير ولكن لا بأس أن تأتى معهما ، إن أى شخص سيكون خيراً من هذا الكونت الممل وتبعتنا برودنس إلى بيت مرجريت وأنا أشعر باضطراب شديد وبأن تلك المقابلة ستترك أثراً عميقاً فى حياتى .

ودخلنا إلى بيت مرجريت حيث قادتنا الخادمة إلى غرفة سيدتها التى كانت تعزف على البيانو وعلى مقربة منها جلس شاب بدا على وجهه الملل والضيق ، وحينما سمعت "مرجريت" صوت "برودنس" نهضت واقفة وهى تبتسم وقالت :

- مرحباً بكم ... تفضلوا .. مرحباً بك يا مسيو جاستون .. لماذا لم تأت إلى مقصورتى ؟

- لقد خشيت أن أكون متطفلاً .

- كلا لا يمكن أن يكون الأصدقاء من المتطفلين .

قال جاستون :

- أقدم لك صديقى مسيو "ارمان ديفال" .

فقلت لها وأنا انحنى باحترام :

- لقد تشرفت بمقابلتك من قبل منذ عامين فى مسرح الكوميك ، وكان

سلوكى شاذاً مما جعلنى موضعاً للهزاء والسخرية .



فقلت :

- لقد تذكرت الآن .. إننى أخطأت كثيراً فى سلوكى نحوك تلك الليلة وأرجو أن تكون قد غفرت لى .. إن من أسوأ عاداتى السخرية من الأشخاص الذين أقابلهم لأول مرة بسبب توتر أعصابى وآلامى المستمرة .

- ولكن يبدو أنك الآن فى صحة جيدة .

- لقد تحسنت قليلاً بعد أن كاد المرض يقضى على .

- لقد كنت أعلم بذلك .

- وكيف علمت ؟

- كنت أتردد على منزلك للاطمئنان .

- آه ... فأنت الشاب الذى يسأل عنى كل يوم ويرفض أن يذكر اسمه ! يالك من إنسان كريم إن هذا الكرم لم يصدر عن شخص مثل الكونت .

كانت مرجريت تتعمد إهانة الكونت وإحراجة بينما هو ينظر إليها مستعطفاً حتى تخفف من قسوتها عليه دون جدوى ، فنهض لكى ينصرف ، وطلبت مرجريت من خادمتها « نانين » مرافقته إلى الباب .. وبعد أن ذهب الكونت بدا الارتياح على وجه مرجريت وقالت :

- إنه كاد يحطم أعصابى بأحاديثه التافهة .. هل تتناولون شيئاً من الشراب .

فقلت برودنس :

- إننى أريد أن أتناول بعض الطعام .

قال جاستون :

- يالها من فكرة طيبة .. هيا نتناول الطعام جميعاً فى أحد المطاعم .  
ولكن مرجريت اعترضت وأمرت خادمتها أن تذهب وتحضر طعاماً حتى  
نتعشى بمنزلها ثم قالت :

- ما أجمل أن نتناول العشاء هنا ..

ورحت أتأمل جمالها وفتنتها ... كان إعجابى بها يزداد ، خاصة بعد أن  
طردت الكونت رغم ثرائه الفاحش . كنت أراها عذراء أخطأت الطريق ،  
ولكنها ما تزال تحتفظ ببراعتها وطهاره نفسها ، ويكبريائها وعزة نفسها ..  
وبينما أنا أفكر فيها وجدتها تقول لى :

- يالك من إنسان غاية فى النبل والكرم .. كيف أعبر عن امتنانى لك ؟

- بأن تسمحى لى بزيارتك ؟

- يمكنك أن تأتى كلما أردت بين الخامسة والسادسة مساء ، وبين  
الحادية عشرة والثانية عشرة مساء .

وراجت تعزف على البيانو وتغنى أغنية مبتذلة هى وجاستون مما جعلنى  
أشعر بالحزن والضيق وطلبت منها أن تتوقف عن الغناء ولكنها لم تكف ..  
وذهبت مع بروذنس فى جولة لمشاهدة منزل مرجريت الحافل بالتحف  
والنفائس .

وبعد قليل حضرت نانين وأعدت المائدة ، وكان عشاء مرحاً للغاية .  
ورحت أتأمل مرجريت وهى تسرف فى الشراب حتى تكاد تقتل نفسها ،

وتعالت ضحكاتها الرنانة تملأ جو الغرفة بالمرح ، ولكننى شعرت بأنها تحاول نسيان آلامها الشديدة وبعد قليل جاعتها الأزمة ، فراححت تسعل بقوة ثم وضعت منديلها على قمها ، وبعد أن رفعتة وجدت عليه بقعاً من الدماء .. فهرعت إلى حجرتها وتركتنا .

فقال جاستون بجزع :

- ماذا أصابها ؟

قالت برودنس :-

- لقد ضحكت كثيراً مما تسبب فى جرح رثتيها كما يحدث كل يوم فلا تقلق ... إنها تفضل أن تظل وحدها فى هذه الأحوال ... ولكننى لم أشعر بنفسى وأنا أذهب خلفها وأدخل إلى غرفتها حيث كانت ممددة على سريرها وبجانبيها إناء به ماء وقد تلوث بالدماء .. بينما كانت تلهث وتضع يدها فوق صدرها .. ويبدو أن علامات الألم الشديد والقلق كانت ترسم على وجهى لأنها حينما رأتنى قالت :

- ما بك .. هل تشعر بالمرض ؟

- كلا ... إننى أتاكم لأجلك ... إنك تقتلين نفسك ... ليئتنى كنت من أهلك حتى أجعلك تهتمين بصحتك .

- لا تقلق .. لقد تعودت على هذه الآلام ولم يعد أحد يهتم بى .. هيا بنا نعود إلى المائدة ... ولكننى لم أستطع النهوض نظراً لشدة اضطرابى وخوفى عليها فاقتربت منى وهى تقدم إلى يدها وتدعونى للنهوض ، فتناولت يدها وقبلتها وعندها سقطت دموعى فوق يدها .





قالت بانزعاج :

- ماذا ؟ هل تبكى ؟

- إننى شديد الحزن من أجلك .

- ما أطيب قلبك .. إننى أدرك أنى سأموت قريباً ولذلك أحاول الترفيه عن  
نفسى بشنى الطرق ، كما أن حياة إنسانة مئلى 'و موتها لا تهم أحداً فى  
العالم .

- كلا يامرجريت ... إننى لم أعد أهتم بأحد فى العالم سواك وذلك منذ  
أن رأيتك لأول مرة .. فأرجوك أن تعتنى بنفسك .. إننى على استعداد للسهر  
عليك حتى يكتمل شفاؤك وبعدها يمكنك أن تفعلى ما يحلو لك ، ولكننى أرجو  
أن تحيى حياة تحفظ لك شبابك وجمالك .

- يبدو أن هذا رأيك الليلة بعد أن تناولت كثيراً من الشراب .

- كلا يامرجريت .. لقد واصلت السؤال عنك طيلة شهرين دون أن أراك  
مرة واحدة .

- ماذا تسمى ذلك ؟

- إخلاص وعطف عليك .

- يمكنك أن تقول إنى أحبك دون لف أو دوران .

- إننى لن أفعل ذلك الآن .

- من الأفضل لك ألا تفعل أبداً لأن النتيجة سوف تكون أحد أمرين إما  
أن أصدك فتصيبك صدمة شديدة وإما أن أرضى وفى هذه الحالة لن يمكنك

تحمل نفقاتي الباهظة التي تبلغ مائة ألف فرتك في العام .  
شعرت بالألم الشديد ولكنني لم أستطع التوقف بعد أن صارحتها بحبي  
فقلت لها :

- إن صورتك لا تبارح خيالي منذ أن رأيتك لأول مرة منذ ثلاثة أعوام ..  
قد أصبحت تسيطرين على قلبي وعقلي تماماً .

- ولكنك إذا عاشرتني فسأجلب لك الخراب وسينبذك أهلك من أجلى ،  
يمكنك أن تحبني كصديقة ولكن لا تضعني في منزلة لا أستحقها إنني لا  
أساوي شيئاً .

- لا يمكنني التخلي عنك أيداً .. فلا يوجد أحد في العالم أحبك كما  
أحببتك أنا .

- ولكن لماذا لم تصارحنى بحبك من قبل ؟

- لأنني خشيت أن تصدينى .

- إنك تحبني حباً عظيماً ... فماذا أفعل تجاه هذا الحب ؟

- ليتك تبادلينى الحب .

وهنا لاحظت أنها بدأت تبادلنى مشاعري ، فاقتربت منها وأحطتها  
بذراعي .

- حسناً يا صديقتي .. يمكنني ذلك إذا ما وعدتني بإطاعة رغباتي وعدم  
التدخل في شئوني .

- إنني أعدك بذلك .



- كم بحثت عن إنسان طيب يحبني دون أن يطلب شيئاً في المقابل  
وجدتني أضمها إلى صدري وأنا أقول لها :

- متى يمكنكى رؤيتك ؟

- في الحادية عشرة من مساء الغد .. ولكن أرجو ألا تخبر صديقك أو  
برودنس بذلك .

وعدنا إلى قاعة الطعام حيث مكثنا قليلاً ثم استأذنت أنا وجاستون في  
الانصراف ، وفي الطريق قال لي جاستون :

- ما الذي دار بينكما أنت ومرجريت ؟

- لقد صارحتها بحبي .



## جحيم الغيرة

وبعد أن عدت إلى منزلى فى تلك الليلة لم أذق للنوم طعماً ومرت بذهنى عشرات الأفكار ، لم أصدق فى البداية أنها تبادلتى بعضاً من مشاعرى الملتهبة وأنها سمحت لى برؤيتها دائماً لتحقيق حلم حياتى .. لم أفكر لحظة واحدة فى أنها غانية متقلبة العواطف والمشاعر تمنح الحب لمن تريد وتمنعه ممن تريد ، كنت واثقاً من قدرتى على ردها إلى الطريق السليم وإعادة عاداتها لسيرتها الأولى فتاة طاهرة بريئة .

وبدأت عواطف الغيرة تجتاحنى بعد أن تذكرت الكونت الذى التقينا به فى بيتها منذ ساعات .

ولكننى هدأت قليلاً عندما أيقنت أنها تمقته ولا ترغب فى رؤيته أبداً .

وصور لى غرورى أنها تحبنى أنا وحدى لأننى الوحيد الذى أحببتها لذاتها ولم أطلب منها أى مقابل لذلك الحب مثل كل الرجال .

وشعرت بالقلق الشديد لأننى خشيت أن يكون رضاء مرجريت بمقابلتى هو مجرد رغبة عارضة سرعان ما تزول وتنبدى بعدها .

وأخيراً غلبنى النعاس عند مطلع الفجر واستيقظت فى الساعة الثانية بعد

الظهر وأنا أشعر بالسعادة الطاغية واللهفة الشديدة للقاء مرجريت .  
مر الوقت بطيئاً للغاية حتى دقت الساعة العاشرة والنصف فأسرعت إلى  
منزل مرجريت وطرقت الباب ولكن البواب أخبرنى أنها لم تعد بعد .  
ونظرت إلى ساعتى فوجدتها ما تزال العاشرة والنصف وخمس دقائق ..  
يا إلهى ما أبطأ مرور الوقت .  
ورحت أسير فى الشارع حتى رأيت مركبتها مقبلة ، وبعد لحظات هبطت  
مرجريت ونظرت حولها ثم طرقت الباب ، وهنا اقتربت منها محيياً فقالت  
دون اكتراث :

– أهذا أنت ؟

– هل نسيت موعدنا الليلة ؟

– أه .. لقد نسيت حقاً .

وشعرت بالألم الشديد ، ولكننى بدأت أفهم غرابة أحوالها ، ودخلت معها  
المنزل حيث بادرت خادمتها بقولها :

– إننى أريد مقابلة "برودنس" بمجرد عودتها ، وإذا سأل عنى أى شخص  
أخبريه أننى لن أعود الليلة وبعد قليل استلقت فى سريرها وقالت :

– يبدو أنك تريد أن تقول شيئاً ما ؟

– نعم ... يبدو أننى قد أخطأت فى زيارتك الليلة ، إن ملامحك تدل على  
الانزعاج .

إنك لم تخطئ يا عزيزى بل إنتى مريضة ولم أذق طعم النوم فى الليلة



الماضية .

وهنا دق جرس الباب فقالت فى ضيق :

- ترى من الذى يقرع الجرس ؟

ولم ينقطع رنين الجرس فقالت مرجريت :

- يبدو أنه لا يوجد أحد سوى .. انتظرنى هنا حتى أفتح الباب .

وسمعتها تخاطب الكونت "دى نـ.." الذى كان عندها بالأمس وتقول له :

- إننى مريضة للغاية وفى أمس الحاجة إلى الراحة ، فأرجوك أن تتركنى  
وشأتى ليس الليلة فقط بل إلى الأبد .. إنك تضايقنى إلى أقصى حد ..  
والآن وداعاً .

ثم عادت إلى ، وكانت " نانين " قد أقبلت فقالت لها :

- إذا رأيت هذا الأحمق فى أى وقت فقللى له إننى لست بالمنزل .. إننى  
لا أريد أن أراه .. ليتنى لم أعرف تلك المهنة التى تكاد تقتلنى .. إنه الغرور  
وحب المال والترف والمجوهرات .. كل هذه الأشياء تجعلنا محاطين  
بأشخاص كالكلاب المفترسة التى تنهش أجسادنا .. هيا يانانين أريد  
بعض الشراب والطعام .

وقالت تخاطبى :

- سوف تتناول معى طعام العشاء .. انتظرنى قليلاً حتى أبدل ثيابى .

وبعد أن تركت الغرفة وجدت برودنس مقبلة وهى تقول :

- هل حضرت الليلة ؟ أين مرجريت ؟

- فى غرفة ثيابها .

- حسناً .. هل علمت أنها بدأت تميل إليك ؟ ولكن لماذا جئت الليلة ؟

- لقد جئت لزيارتها .. ولكنها استقبلتنى استقبالا سيئاً للغاية .

- لا عليك .. فسوف يتحسن حالها فوراً لأننى أحمل إليها نبأ ساراً .

- إن هذا يسعدنى .. ولكن ماذا قالت مرجريت عنى بعد أن تركتها ليلة أمس ؟

- لقد ألفت على عشرات الأسئلة لتعرف كل شىء عنك وعن أهلك وما هو عملك وعلاقاتك السابقة وغيرها من الأسئلة التى تدل على اهتمامها بك .

وفى هذه اللحظة جاءت مرجريت بعد أن بدلت ثيابها وبدت رائعة للغاية وعندما شاهدت برودنس قالت :

- هل نجحت فى مقابلة الدوق ؟ وهل وفقت فى مهمتك ؟

- نعم .. وقد أعطانى ستة آلاف فرنك .

- وهل بدت عليه دلائل الضيق ؟

- كلا .

ومدت إلى برودنس يدها وتناولت ست أوراق مالية وقالت :

- إننى فى حاجة ماسة إلى هذه النقود .. وأنت يا برودنس هل تريدين منها شيئاً ؟

- آه .. يجب على سداد بعض الديون غداً وأود أن أقترض منك ثلاثمائة فرنك أو أربعمائة .

- سوف أرسلها إليك غداً .

- سوف أذهب الآن .. إلى اللقاء غداً .

تمددت مرجريت فى سريرها ودعتنى للجلوس على حافة الفراش ، وكانت قد أصبحت أكثر إشراقاً ومرحاً عما رأيتهـا ويبدو أنها كانت فى أشد الحاجة إلى تلك النقود ثم تناولت يدي وقالت بلطف :

- أرجو أن تغفر لى مقابلتى السيئة لك هذا المساء .

- لقد غفرت لك .. إننى على استعداد لأن أغفر لك دائماً .

- هل ما زلت تحبنى رغم ما بدر منى ؟

- أحبك بجنون رغم كل شىء .

★ ★ ★

وفى حوالى الخامسة صباحاً همست مرجريت فى أذنى :

- أرجو أن تتصرف الآن لأن الدوق يأتى لزيارتى كل صباح وإذا أخبرته "تانيين" بأننى نائمة فإنه ربما ينتظرنى حتى أنهض من النوم .

فقبلتها ثم قلت لها :

- متى أراك ؟

- سوف تجد على حافة الموقد مفتاحاً صغيراً عليك أن تفتح به الباب ثم تعيده إلى مكانه وتتصرف وخلال النهار سأرسل إليك رسالة لتحديد موعد لقائنا ، ولا تنس أنك وعدتنى بالطاعة المطلقة .



- إنتى لم أنس .. ولكننى أطلب منك شيئاً .
- ما هو ؟
- أن تسمحى لى بأن أحتفظ بهذا المفتاح .
- ولكننى لم أعطه لأحد من قبل !
- لأن أحداً من قبل لم يحبك كما أحبيتك .
- إن المفتاح قد أصبح عديم القيمة لأن للباب عدة مزاليج والأمر يتوقف على ما أريده .. ولكننى سأسمح لك بأخذه .
- من المؤكد أنك تحبيننى كما أحبك .
- أظن أننى بدأت أحبك .



وعندما استيقظت وجدت خادمى يحمل إلى رسالتها التى تعدنى فيها بمقابلتى فى مسرح " الفودفيل " بعد الفصل الثالث .

وذهبت إلى المسرح مبكراً حيث بدأت جميع المقصورات تمتلئ عدا واحدة فقط خالية حتى جاء الفصل الثالث ورأيت مرجريت تدخل إليها ، وبمجرد دخولها أخذت تبحث عنى حتى وجدتنى وألقت إلى بالتحية .

كانت رائعة الجمال فى تلك الليلة بدرجة تفوق ما شاهدته من قبل ، ويبدو أن الحب قد زادها جمالاً وفتنة .

وتملكتنى سعادة طاغية بمجرد رؤيتها وصرت أتمنى أن تأتى الساعة الحادية عشرة سريعاً حتى ألتقى بها .

ولكن سعادتي انقلبت إلى ضيق شديد عندما رأيت رجلاً يدخل إلى مقصديتها وعرفت أنه " الكونت جـ .." صاحب الفضل الكبير عليها ودخلت إلى المقصورة برودنس أيضاً .

شعرت مرجريت بما اعترانى من ضيق فابتسمت لى ولم تتحدث مع الكونت وبعد نهاية الفصل همست فى أذنه ببعض الكلمات غادر على أثرها المقصورة وعلى الفور دعتنى إليها وقالت :

- اجلس .

- إننى لا أحب ان أشغل مقعد الكونت .

- إنه سيعود بعد قليل ، فقد أرسلته ليشترى بعض الحلوى حتى أتحدث معك قليلاً .

- ماذا حدث حتى تتجهم هكذا ؟

- إننى متعب قليلاً .

- كلا .. إن سبب ضيقك هو رؤيتك الكونت فى مقصورتى .

- كلا .. ليس هذا هو السبب .

- إننى على يقين مما أقول .. سوف نتحدث فى ذلك فيما بعد ، وعليك بعد أن تنتهى المسرحية أن تذهب الى بيت برودنس وتنتظرنى هناك .

- حسناً .

- لقد أصبحت أخشى الوقوع فى غرامك .. والآن هيا عد إلى مقعدك قبل حضور الكونت .. وكان الكونت قد حجز المقصورة ودعا مرجريت

لحضور العرض ولم يكن باستطاعتها أن ترفض ، وشعرت بالنعاسة  
الشديدة فى تلك اللية عندما رأيتها تغادر المسرح بصحبته .

★ ★ ★

وخرجت من المسرح إلى بيت برودنس حيث سألتها :

- أين مرجريت ؟

- فى بيتها . بصحبة الكونت " دى ج .. "

شعرت بالضيق الشديد ورحت أذرع الغرفة جيئة وذهاباً فقالت برودنس ؟  
- ماذا يضايك ؟ يجب أن تدرك أنها لا تستطيع طرد الكونت ، فهو  
يعطيها مبالغ كبيرة بالإضافة إلى أنه صديقها منذ زمن طويل .. ولا تنس  
أن نفقات مرجريت باهظة للغاية ، فهي تنفق فى العام أكثر من مائة ألف  
فرنك ولا يمكنها أن تحصل من الدوق على كل هذا المبلغ ، ولذلك فلا بد من  
أن تحافظ على الكونت لتحصل منه على بعض المال ، إن مرجريت تحبك  
حقاً ولكن إيرادك الضئيل لن يكفيها للإنفاق على مركبتها ! فعليك أن تقبلها  
كما هي وتجنب مضايقتها ، فهي تحبك ولا تكلفك شيئاً وتحرص على لقاءك  
فمن يحلم بكل ذلك ؟ ثم ماذا لو علم الدوق أو الكونت بحب مرجريت لك  
وانصرافها عنهما وهل يمكنك أن تتحمل نفقاتها وتسدد ديونها ؟ إنك بذلك  
تجلب عليها وعلىك الدمار والخسارة .

ولم أملك إلا الاعتراف بصحة رأيها .

وبعد انصراف الكونت دعتنا مرجريت إليها ، وما كادت ترانى حتى  
أحاطتنى بساعديها وضمتنى إليها وسألتنى :



- هل زالت أسباب ضيقك ؟

فقلت برودنس :

- لقد أطلعته على كافة الحقائق وأظنه فهم الأمور فهماً صحيحاً ثم  
جلسنا إلى مائدة الطعام وأخذت أتأمل مرجريت بفتنتها وجمالها وضحكاتهما  
الرائعة وبعد أن انتهينا من الطعام دعتنى إلى الجلوس بجانبها فقالت :  
- إننى أفكر فى خطة رائعة .

- وما هى ؟

- لن أخبرك بها ولكن سأخبرك بنتيجتها وهى أننى سأسدد كل ديونى  
بعد شهر ثم نذهب معاً إلى أحد الضواحي لقضاء الصيف .  
:- ولكننى أريد معرفة تفاصيل تلك الخطة .

- لا تنس اتفاقنا يا عزيزى .

ومن الطبيعى أن أظير فرحاً بهذا الاقتراح رغم القلق الذى انتابنى ..  
ولابد أنها شعرت بما أعانيه فقالت :

- أيها الأحمق إننى أفعل المستحيل حتى أقضى معك عدة شهور فى  
أحد الضواحي بعيداً عن الصخب والضوضاء والجو الملىء بالفساد هنا فى  
باريس ، كم سأكون سعيدة معك .. لقد بلغ بى الجنون أنتى أحببتك .. نعم  
إنى أعترف بحبى لك فلا تجعل أى شىء يعكر صفونا .. هل توافق ؟  
- إن سعادتى هى فى رضاك .

- كم سيكون رائعاً أن نعيش فى الريف حياة بسيطة هادئة تذكرنى

بأيام الطفولة حيث كنت طفلة فقيرة ، كم أود الابتعاد عن الحياة فى باريس  
لأرتقى فى أحضان الطبيعة العذراء فى الريف .. ويجب أن تعلم أننى  
اخترتك دون سائر الرجال لأنى شعرت بصدق حبك وإخلاصك لشخصى  
دون أن تبغى مقابلاً لذلك مثل الآخرين ، إننى أعتمد عليك فى الحصول على  
السعادة التى أنشدتها من رحلتى إلى الريف ، فلا تكن بخيلاً وامنحنى حبك  
دون حساب لأن أيامى فى هذه الدنيا معدودة للغاية .

★ ★ ★

وفى السادسة صباحاً ودعتها وقبل أن أنصرف قلت لها :

– لقاؤنا مساء اليوم .

ولكنها لم تجب .

وبعد الظهر جاعتنى منها رسالة تقول فيها :

عزيزى إننى مريضة للغاية وقد أمرنى الطبيب بملازمة الفراش وبالتالي  
فلن أستطيع مقابلتك الليلة وسأنتظرك ظهر الغد .. أحبك .

ولكننى ما كدت انتهى من قراءة الرسالة حتى أدركت أنها تخوننى ، كان  
حبى لها طاعياً ، وقررت أن أبحث عنها ، وفى المساء بحثت عنها فى كافة  
المسارح دون جدوى .. وفى الساعة الحادية عشرة ذهبت إلى منزلها ولكننى  
وجدت الأنوار مطفأة وعندما قرعت الجرس أخبرنى البواب أنها مازالت فى  
الخارج .

وفكرت فى أن أدخل إلى شقتها بواسطة المفتاح الذى أحمله معى ولكننى

خشيت العواقب .

وأخذت أذرع الشارع جيئةً وذهاباً وأنا أراقب بيتها حتى كانت الساعة الثانية عشرة عندما توقفت مركبة أمام البيت وهبط منها " الكونت دى جـ " ، ولدهشتى وجدته يدخل إلى البيت .

★ ★ ★

وكانت تلك الليلة من أتعس الليالى التى مرت بحياتى على الإطلاق ، فقد شعرت فيها بعذاب الغيرة وألم الخيانة لأول مرة ، وما أشده من عذاب ، لقد استحال حبنى لمرجريت إلى استياء ورغبة فى الانتقام منها ، وأدركت أننى منحت قلبى لمن لا تستحقه .. كيف تخدعنى بهذه البساطة والوقاحة ؟ !

وقررت أن أهجرها إلى الأبد وأن أكتب إليها رسالة شديدة اللهجة ثم أرحل إلى أبى وأختى ، وأخيراً كتبت إليها تلك الرسالة :

عزيزتى مرجريت :

" أرجو أن تكونى قد برئت من المرض الذى ألم بك بالأمس .. لقد ذهبت إلى منزلك وأخبرنى البواب أنك ما زلت بالخارج ، وبعد عدة دقائق حضر " الكونت دى جـ " . ودخل على الفور .

وداعاً يا عزيزتى .. وشكراً على اللحظات السعيدة التى قضيتها بصحبتك وقد كنت أود أن أودعك قبل سفرى إلى الأبد ولكن لا فائدة من ذلك ، وقد أعدت إليك مفتاحك حتى يمكنك استخدامه حينما ينتابك المرض كما حدث أمس ."



وأرسلت خادمي بالرسالة فى الساعة الثامنة ، ورغم أننى لم أطلب منه أن ينتظر رداً إلا أننى كنت أرجو أن يعود بالرد .

وقضيت الدقائق التى انقضت بعد خروج الخادم فى قلق شديد ، وبدأت أشعر بالندم على تلك الرسالة الوقحة وصرت أتمنى أن ترسل إلى بائى رد يبرر ما فعلته .

وأخيراً عاد الخادم وعلمت منه أنه وجدها نائمة فترك لها الرسالة ، وفكرت فى إرساله مرة أخرى لاستعادة الرسالة قبل أن تستيقظ ولكننى عدلت عن ذلك على أمل أن يأتينى ردها .

وقضيت طيلة النهار فى انتظار الرد دون جدوى حتى سئمت الانتظار وقررت الخروج لتناول الطعام على أجد رسالتها بعد أن أعود .

ولكننى لم أجد شيئاً وبدأت أشعر بالندم .

وفى المساء أخذت أبحث عنها فى المسارح ، فذهبت إلى مسرح الباليه " رويال " حيث كانت تعرض مسرحية جديدة لأول مرة وأخذت أتطلع إلى الشرفات على أراها ولكن دون جدوى ، ذهبت إلى العديد من المسارح ولكننى لم أوفق فى العثور عليها .

ترى هل ألفتها رسالتى فأثرت عدم مغادرة منزلها ، أم خشيت أن تلقانى بعد أن شعرت بخطئها وسوء تصرفها ؟

وبينما كنت فى طريق عودتى التقيت بصديقى "جاستون " ومنه علمت أنه شاهد مرجريت فى الأوبرا فسألته على الفور :

- وهل كان يصحبها أحد ؟

- نعم إحدى صديقاتها ، وقد حضر "الكونت دي جـ" .. لبضع دقائق ثم انصرف ، لقد تعجبت لعدم حضورك .

- ولماذا يجب على أن أحضر حيث تكون مرجريت ؟

- لأنها تحبك !

- وكيف علمت بذلك ؟

- من صديقتها "برودنس" التى التقت بها بالأمس .. إنتى أهنتك على هذه الحسنة الرائعة .

ليته قابلنى قبل أن أكتب رسالتى الوقعة !

وعدت إلى منزلى على أمل أن أجد رسالة منها ولكن دون جدوى .. وبدأت أشعر بأننى قد تسرعت بإرسال تلك الرسالة وبالتدخل فى شئونها إلى هذا الحد بعد أن تأكدت من حبها لى ورغبتها فى قضاء الصيف معى فى الريف دون أن تكلفنى سنتاً واحداً .. وخطر لى أن أذهب إلى "برودنس" بحجة الرغبة فى وداعها قبل سفرى ، ولم أضيع الوقت فذهبت إليها مباشرة وحدثتها بما اعتزمته فقالت :

- هل تنوى أن تودع مرجريت؟

- كلا .

- هذا أفضل خاصة بعد أن قطعت علاقتك بها .

- هل أخبرتك مرجريت ؟

- نعم .. لقد أطلعتنى على رسالتك واتهمتك بإساءة الأدب ... إنها تحبك

ولا تفكر إلا فى شخصك وفى إسعادك بأى ثمن .

- ولماذا لم ترد على رسالتى ؟

- لأنها شعرت بطعنة شديدة فى صميم كبريائها ، ولا تنس أنك هجرتها  
بعد يومين فقط .

- يا إلهى .. وماذا أفعل ؟ هل أكتب إليها رسالة أسأله العفو ؟

وعلى الفور ذهبت إلى منزلى وكتبت إليها الرسالة التالية :

" من شخص نادم على ما كتبه بالأمس وسيرحل غداً إذا لم تصفحى عنه  
وتمنحيه فرصة للتدم " .

وأرسلت خادمتى بالرسالة إلى منزلها حيث تسلمت منه الرسالة ووعدت  
بأنها سترسل بردها إلى ، ولم أبرح البيت طيلة النهار فى انتظار ردها و  
دقت الساعة الحادية عشرة مساءً وعندما يتست من الانتظار شرعت أحزم  
حقائبى استعداداً للرحيل .

وفى حوالى الثانية عشرة وجدت جرس الباب يرن بعنف فذهب الخادم  
ليفتح الباب وعاد ليخبرنى أن هناك سيدتين ترغبان فى مقابلتى ، فأسرعت  
إليهما حيث وجدت برودنس ومعها مرجريت التى جلست على أحد المقاعد  
فأسرعت إليها وقلت لها :

- أرجو أن تصفحى عنى .

- لقد صفحت عنك وسامحتك حتى ترحل عن باريس وأنت هادىء البال

- مرجريت .. هل تحبيننى حقاً ؟





- إنتى أحبك حباً كبيراً .

- ولماذا تخدعيني ؟

- يجب أن تدرك حقيقة الموقف .. إنتى أفعل المستحيل حتى أخرج من المستنقع الذى سقطت فيه ، إنتى مدينة بما يزيد عن أربعين ألف فرنك ... لقد أمتنى رسالتك كثيراً ، لأننى أتمنى ألا أعرف أحداً سواك وسوف أفعل ذلك يوماً ما ولكننى لا أريد أن أحملك ما لا تطيقه ، فلو أنتى طلبت منك عشرين ألف فرنك فسوف تفعل المستحيل لتحصل عليها .. لا شك أنتى إنسانة غريبة الأطوار لأننى أحبيتك وفضلتك على أصحاب الجاه والمال .. لقد أحبيتك منذ أن رأيت دموعك فوق يدي حزناً على ما أصابنى من مرض يمزق صدري .. كم كنت أتمنى ألا أتسلم رسالتك التى أمتنى بشدة وأصابت قلبى فى الصميم .

أنت لا تعلم منزلتك لدى .. فأنت الإنسان الوحيد فى العالم الذى أحبنى دون أن يطمع فى الحصول على مقابل حبه وإخلاصه .. حتى أصدقائى لا يمنحوننى صداقتهم إلا من أجل غرض أو مصلحة شخصية ولعلك ما زلت تذكر برودنس وهى تأخذ أربعمئة فرنك كقرض مقابل خدمة قامت بها وهو بالطبع قرض لن يرد .

كم كنت أحلم بهذا الإنسان الذى يعشقنى لذاتى ، وفى البداية وجدت الدوق ولكنه رجل عجوز محطم ولا يمكن أن أمنحه هذا الحب الكبير ، وعندها وجدت أنك أنت إنساناً مخلصاً لا تبحث عما يبحث عنه الآخرون .

فنهضت وقبلت يدها وقلت لها :

- أرجو أن تنسى أمر تلك الرسالة تماماً .

فأخرجت الرسالة من صدرها وقدمتها إلى وعلى الفور ألقيت بها في  
الموقد

وبعد قليل كنا في طريقنا إلى الخارج لتناول طعام العشاء بعد أن ردت  
إلى مرجريت مفتاح بيتها ونصحتني ألا أضيعه مرة أخرى .

وقبل أن أغادر بيتي أمرت الخادم أن يخرج أمتعتي من الحقيبة لأنني  
عدلت عن السفر .



## فى أحضان الطبيعة

توثقت صلتى بمرجريت حتى أننى لم أعد أفارقها أبداً بينما أصبحت هى لا تطيق الابتعاد عنى يوماً واحداً وأخذت أعمل بكل ما فى وسعى لإخراجها من حياة اللهو والصخب وأجعلها تهتم بصحتها وطعامها ، وفى هذه الأثناء أهديتها رواية " مانون ليسكو " .

ورغم أنى بدأت حياتى تتغير حيث كان على إجابة بعض مطالب مرجريت البسيطة والتى كلفتنى الكثير ، مثل دعوتها إلى المسارح وشراء الحلوى والزهور والقيام ببعض الرحلات الخلوية ، وفى هذه الأثناء لم يكن إيرادى السنوى يزيد عن ثمانية آلاف فرنك ، بالإضافة إلى أننى لم أكن أمارس أى عمل بعد حصولى على شهادة المحاماة .

كان لا بد لى من البحث عن مورد للمال ، ولم أجد أمامى سوى المقامرة ، فاقترضت ستة آلاف فرنك لأقامر بها .. كنت شديد الحرص فلم أخسر وكنت أنسحب فى الوقت المناسب ، وكانت المقامرة هى الوسيلة الوحيدة ، التى وجدتها لشغل الوقت حتى يحين موعد لقائى بمحبوبتى .

وبدأت مرجريت تصفى إلى نصائحى وتنزل على إرادتى ، فأصبحت تهتم بصحتها وتنام فى مواعيد منتظمة وتبتعد عن اللهو والصخب وتميل إلى

الهدوء ، بل إنها قد أصبحت تقضى أياماً بطولها داخل البيت وهو مالم تفعله منذ أن عرفتھا ، كما بدأت فى قراءة بعض الكتب والروايات .

وكانت النتيجة أن تحسنت صحتها كثيراً وكاد السعال يتوقف تماماً .

وبعد عدة أسابيع ذهب الكونت دى جـ .. بلا رجعة ولم يكن هناك من يزورها سوى الدوق والذى حرصت مرجريت على إخفاء علاقتنا عنه .

وقد كنت معتاداً على قضاء شهور الصيف مع أبى وأختى ، وها هو الصيف قد أقبل وكتب إلى أبى يدعونى إليه ولكننى أخذت أختلق الأعذار حتى أظل فى باريس .

وفى أحد الأيام المشرقة اقترحت مرجريت أن نذهب إلى الريف لقضاء يوم هادىء وسط الحقول ، واختارت الذهاب إلى " بوجيفال " .

وبعد ساعة ونصف كنت أنا ومرجريت وبرودنس فى حانة تسمى «حانة الفجر» تقع وسط منطقة رائعة الجمال .

وقد رأيت مرجريت وسط هذا الجمال الرائع وكأنتى أراها من جديد، كان كل ما فيها رائعاً وجميلاً ، شعرت بأنتى أملكها وحدى ولا ينازعنى فيها أحد وبدأت أشعر بالاطمئنان ولم أعد أرى فى مرجريت إلا فتاة طاهرة رقيقة وكأنها خلقت من جديد .

وبينما نحن نتجول بجوار النهر رأينا منزلاً رائعاً يقع على حافة إحدى الغابات تكسوه النباتات والأشجار والزهور ، كان منظره بديعاً للغاية ورحبنا نتأمله أنا ومرجريت وكل منا يحلم بالعيش فيه ، فقالت مرجريت :

- آه ... ما أجمله .



قالت بروودنس

- حقاً هل تودين الإقامة فيه ؟

بالتأكيد

- حسناً ... يمكنك مطالبة الدوق باستئجاره ولا أظنه سيرفض مثل هذا

الطلب .

فقالت مرجريت تخاطبني

- هل تسرك الإقامة في هذا العش الجميل ؟

- بالطبع ... ولكن بإمكانى استئجاره

- كلا ... دعنى أدبر الأمر بنفسى .

وكان إيجار المنزل ألفى فرنك سنوياً

★ ★ ★

وفى اليوم التالى ذهبت مرجريت بصحبة الدوق إلى بوجيفال حيث وافق  
الدوق على استئجار البيت دون اعتراض ، وتمكنت كذلك من العثور على  
جرة للإقامة فى حانة الفجر بالقرب من البيت . وفى الثامنة التقينا حيث  
زفت إلينا مرجريت هذه الأنباء الطيبة أنا وبرودنس التى سألتها

- هل حددت موعد سفرك إلى بوجيفال ؟

- سوف أرحل فى القريب العاجل وسأعهد إليك بتدبير شئون منزلى فى

تلك الفترة

وبعد أسبوع تحقق الحلم الذى طال انتظاره فانتقلت مرجريت للإقامة فى البيت الجميل بينما نزلت أنا فى حجرتى بحانة الفجر وبدأنا أول أيام السعادة الحقة فى أحضان الطبيعة وبعيداً عن الصخب والضجيج فى باريس .

فى البداية كانت مرجريت تدعو إليها أصدقاءها لقضاء السهرات وتنفق بغير حساب اعتماداً على كرم الدوق الذى لم يرفض لها طلباً ، كما كنت أشارك بدورى فى بعض النفقات مما اضطرني لاقتراض ستة آلاف فرنك ، ومن حسن الحظ أن مرجريت شعرت بضخامة نفقاتها وما تلقىه سهراتها من أعباء على كاهلى فعمدت إلى التقليل من تلك السهرات .

أما الدوق فقد تجنب زيارة مرجريت فى الأوقات التى يتواجد فيها أصدقاؤها ، ولكنه ذهب إليها فى أحد الأيام فى موعد الغذاء فوجدها تتناول طعام الإفطار مع أصدقائها الذين استقبلوه بعاصفة من الضحك والسخرية مما جعله ينصرف من البيت غاضباً رغم محاولات مرجريت لإرضائه ، ولم يعد إليها مرة أخرى فاضطرت إلى التوقف عن دعوة أصدقائها إلى بيتها كما قررت أن تجعلنى أقيم معها علانية ... وبعد عدة أيام أقبلت برودنس فأسرعت إليها مرجريت ودعتها إلى غرفتها ، ولم أستطع مقاومة فضولى فوقف خارج الغرفة وأخذت أصغى للحوار الدائر بينهما حيث قالت برودنس :

- لقد قابلت الدوق وأخبرنى بأنه قد يصفح عن تلك الإهانة التى لحقته فى بيتك ولكنه لا يمكن أن يقبل بإقامة ارمان ديفال معك ، وإذا لم تهجره فلن ينفق عليك بعد ذلك ... فعليك يا مرجريت أن تفكرى جيداً وتعملى

بنصيحته إن ارمان لن يستطيع الإنفاق عليك ، وسيأتى اليوم الذى يفقد فيه حبه لك ويهجرك ، وعندها لن تجدى الدوق أو غيره وستفقدى كل شىء ..  
ويمكننى أن أتحدث إلى ارمان بنفسى إذا كان هذا يسبب لك بعض الحرج  
فما رأيك ؟

صمتت مرجريت قليلاً مما جعلنى فى غاية القلق والخوف ، وأخيراً  
قالت : -

- فليذهب الدوق بأمواله إلى الجحيم فلن أهجر ارمان مهما كان الثمن ،  
إننى لم أشعر بالسعادة إلا معه ولا يمكن بآى حال أن أبتعد عنه وأسبب له  
أى آلام من أجل شيخ عجوز ... وفى تلك اللحظة لم أستطع أن أتمالك  
شعورى ، فقد فتحت الباب واندفعت نحو مرجريت معانقاً ودموع السعادة  
تنهمر من عيني وقلت لها :

- إننى معك إلى الأبد ولن تكون هناك حاجة لاسترضاء هذا العجوز أو  
غيره ألا يكفيك حبى لك ؟  
فقلت وهى تعانقنى :

- إن حبى لك يفوق الوصف ومن أجل هذا الحب سوف أغير كل شىء  
فى حياتى وأهجر كل ما من شأنه أن يذكرنى بالماضى وأجعل حياتى ملكاً  
لك وحدك .



وبعدها تحولت مرجريت إلى امرأة أخرى تماماً ، فقد هجرت كل  
أصدقائها عدا برودنس وجوليا ديبار وتخلت عن عاداتها السابقة من

الإسراف وحب السهر والاستهتار وصارت شديدة الحرص على بيتها، وبدأت تحيا حياة غاية فى البساطة فأصبحت ترتدى ثياباً بسيطة ولكنها لا تخلو من الأناقة وترخص وتمرح وسط الأزهار كأنها طفلة بريئة .

وقد أرسل إليها الدوق عدة رسائل يرجوها فيها أن تسمح له بزيارتها ، ولكنها لم تقرأ أى رسالة بل كانت تدفع بها إلى دون أن تفضيها ، ولا أنكر أنني شعرت بالإشفاق على هذا الدوق العجوز الذي كان يتألم بشدة ويرزح تحت آلام الوحدة .

وامتنع الدوق عن الكتابة إليها بعد أن يئس من تلقى أى رد منها .



كانت أيامنا فى بوجيفال تمضى بسرعة كأنها لحظات من السعادة الخالصة والحب ، وفى بعض الأحيان كنت ألمح نظرة حزينة فى عيون مرجريت ، وفى إحدى المرات سألتها عن سبب ذلك فقالت :

- إننى أشعر بالسعادة الطاغية وبالحب الصادق الذى تمنحه لشخصى كما لم يفعل أحد من قبل وأخشى أن يضيع كل هذا فى غمضة عين فأعود إلى الأوجال التى غرقت فيها من قبل ، إننى أفضل الموت على تلك الحياة التى نسيتها تماماً ، فأرجو ألا تتخلى عني يا ارمان .



واقترب الشتاء واقترحت على مرجريت أن تغادر هذا المكان إلى إيطاليا وقالت



- سوف أبيع كل ما أملك حتى نعيش هناك حياة هادئة كريمة حيث لا يعرفنى أحد ... فما رأيك ؟

- إننى أوافق ولكن لا أَرْضَى أن تفرطى فيما تملكين من أشياء ثمينة قد تعود عليك بالفائدة يوماً ما ، ويمكننى تدبير نفقات إقامتنا فى إيطاليا .

- كلا يا ارمان كفاك ما تحملته من نفقات .

وخلال الأيام التالية كنت ألمح فى عينيها نظرات الحزن ولم أتوصل إلى معرفة علّة حزنها وهما -.

وخشيت أن تكون قد سئمت هذه الحياة الهادئة فى الريف فاقتрحت عليها العودة إلى باريس ولكنها رفضت بشدة أن تتخلى عن السعادة التى شعرت بها لأول مرة فى بوجيفال .. وفى أحد الأيام وجدتتها تكتب رسالة لبرودنس وشعرت أن لتلك الرسالة علاقة بحزنها .

وفى اليوم التالى قضينا طيلة النهار فى نزهة طويلة وعندما قالت لها الخادمة نانين :

- لقد حضرت برودنس وذهبت فى مركبتك ... وأخبرتني أنها اتفقت معك على ذلك .

- نعم .. هيا أعدى لنا طعام العشاء .

وبعد يومين وصلتها رسالة من برودنس وشعرت أن أسباب حزنها قد زالت ، ولكننى تعجبت لمرور أسبوعين دون أن تعود برودنس بالمركبة فسألت مرجريت عنها فقالت :

- إن المركبة فى حاجة إلى الإصلاح . كما أننا لسنا فى حاجة إليها

الآن .

وبعد عدة أيام جاءت برودنس وأخذت تتبادل مع مرجريت حديثاً هامساً  
وفي المساء ارتدت معطف مرجريت الثمين بحجة البرد الشديد وانصرفت .

مر شهر ولم تعد المركبة ولم يرد المعطف وشعرت بالقلق فحاولت فتح  
أدراج مرجريت التي تحتفظ فيها بالرسائل ولكنها كانت مغلقة ، وعندما  
فتحت الدرج الذي تحتفظ فيه بعلبة مجوهراتها دهشت عندما وجدته خاوياً .  
كدت أذهب إلى مرجريت لأستفسر عما يحدث ولكني أيقنت أنها لن تذكر  
الحقيقة وقررت الذهاب إلى باريس لمقابلة برودنس ، فقلت لمرجريت :

- سوف أذهب إلى باريس لاستلام رسائل من أبى ، فلا بد أنه يشعر  
بالقلق على فقالت :

.. - أرجوك أن تعود بسرعة .

وبمجرد وصولي إلى باريس ذهبت إلى برودنس فى بيتها وسألتها عن  
المركبة والمعطف والمجوهرات فعلمت منها أن المركبة والجياد والمعطف  
قد تم بيعها أما المجوهرات فقد رهنّت ... فقلت لها :

- ولماذا لم تخبرينى بذلك ؟

- لقد حظرت مرجريت على أن أخبرك ...

- وماذا فعلت بهذا المال ؟

- سددت به بعضاً من ديونها ، إنها ما تزال مدينة بما يزيد على ثلاثين  
ألف فرنك .. لقد حذرتك من قبل ولكنك لم تصدقنى .. فقد رفض الدوق

سداد ديون مرجريت للدائنين الذين علموا بأنها تحب شاباً فقيراً فأسرعوا إليها للمطالبة بديونهم ... وبدأت مرجريت تباع ممتلكاتها ولكنها لم تكن تكفى .. لقد رفضت بإصرار أن تخونك أو تفرط فى حبك ، فهل يمكنك تدبير ثلاثين ألف فرنك بأسرع وقت ممكن ؟

- سوف أفعل .

- لا شك أنك سوف تلجأ إلى الاقتراض ؟

- نعم .

وهكذا تقع فى أكبر الأخطاء وتنزلق إلى دوامة الديون بالإضافة إلى أنك قد تفشل فى العثور على من يقرضك هذا المبلغ الجسيم ، يجب أن تتصرف بحكمة يا عزيزى ارمان وتترك مرجريت تعالج الأمر .. إن الكونت دى ن ... مستعد لسداد ديونها على الفور إذا رضيت بصداقته .. إن هذا هو السبيل الوحيد للخروج من المأزق الذى تتعرض له مرجريت ، وكيفيك الشهور السعيدة التى قضيتها معها فى الريف .

ولكننى رفضت نصائحها مشمئزاً ، فكيف أقبل إعادة مرجريت إلى طريق الخطيئة بعد أن أقسمت على أن تهجره إلى الأبد ؟ وانصرفت بعد أن وعدتها بأن أعمل على سداد تلك الديون .. وعندما ذهبت إلى منزلى وجدت أربع رسائل من أبى .



## العاصفة

كانت رسائل أبي تفيض بمشاعر الخوف والقلق كما توقعت . نظراً لانقطاعي عن الكتابة إليه منذ فترة طويلة ، أما رسالته الأخيرة فكانت مختلفة حيث ألمح فيها عن علمه ببعض الأشياء الغير سارة والتي طرأت على حياتي وأنه سوف يأتي إلى باريس لمقابلتي .

وبمجرد انتهائي من قراءة الرسائل شرعت أكتب إليه الرد وأطمئنه وأرجو منه أن يحدد موعد وصوله إلى باريس حتى أكون في استقباله وأوصيت خادمي أن يحمل إلى أي رسائل ترد من أبي إلى بوجيفال دون إبطاء .

وأسرعت عائداً إلى بوجيفال لأجد مرجريت في غاية القلق وهي تنتظر في الحديقة وعندما رأيتني ألفت بنفسها بين أحضانني وهي تقول:

- هل ذهبت إلى بروكس ؟

- كلا .

- لقد قضيت وقتاً طويلاً .

- كان من الضروري أن أرد على رسائل أبي التي وجدتتها .



وبعد قليل دخلت نانين يبدو عليها الإرهاق فأسرعت إليها مزجريت وانتحت بها جانباً وتبادلتا بعض الكلمات ثم عادت إلى وهي تقول :

- لماذا لم تخبرني أنك ذهبت إلى برودنس ؟

- وكيف علمت بذلك ؟

- عن طريق نانين التي أرسلتها خلفك .. فقد أصابني القلق لرحيلك المفاجيء إلى باريس بعد أربعة أشهر قضيناها سوياً دون أن نفترق لحظة واحدة فلماذا ذهبت إليها ؟

- حتى أطمئن عليها .

- كلا ... ليست هذه هي الحقيقة .

- حسناً لقد ذهبت إليها لأعرف أين ذهبت بالمركبة والجياد والمعطف والمجوهرات ؟

- وهل عرفت مصيرها ؟

- نعم .. لماذا لم تخبريني بما تحتاجين إليه ؟

- كلا يا صديقي .. من المستحيل أن أطلب منك أموالاً حتى أحتفظ لنفسى ببعض من الكرامة ، إننى أخشى أن تظن أننى دبّرت كل ذلك حتى أبتز أموالك رغم ثقّتي الشديدة أنك تحبني حباً صادقاً ، ولا تنس أن قيمة هذه الأشياء لا تساوى شيئاً بجانب حبي لك .

- ولكننى لا أَرْضَى أن تفقدى أشياءك الخاصة حتى لا يأتى عليك اليوم الذى تندمين فيه على معاشره رجل لا يستطيع إعطائك ما تريدين من أموال

إننى سوف أفعل المستحيل حتى أرد إليك مركبتك ومجوهراتك وأعلمى أننى أحبك فى بذخك وإسرافك أكثر مما أحبك فى بساطتك .

- لا تحاول خداعى يا صديقى ولا تظننى أفضل حياة البذخ والإسراف ، يجب أن تعلم أننى أحبك حباً طاهراً منزهاً عن كل غرض أو مطلب مادى ، ولا تظننى أكون سعيدة عندما أراك تلقى بنفسك إلى التهلكة وتستدين من أجلى ثم تعجز عن الإنفاق على بعد ذلك وتقبل ما أقدمه لك ؟ كلا يا صديقى إننى أفضل العيش معك بإيرادك عيشة كريمة ترفرف فوقها السعادة ، وقد قررت بيع ما لا أحتاج إليه من متاع حتى نشترى بثمنه منزلاً هادئاً نعيش فيه سوياً .. لقد كنت أريد شراء هذا البيت وتدبير الأمر دون علمك ولكنك علمت فأرجو أن تجعلنى أنهى ما بدأت به لنعيش فى سعادة إلى الأبد .

شعرت بدموع الحب تملأ عيني وأعلنت لها موافقتى .

وشعرت بمدى حبها لى وإخلاصها الشديد فقررت أن أتخذ من جانبى خطوة لمقابلة إخلاصها بمثله وذلك بالتنازل عن الإيراد الذى آلى إلى من والدتى إليها دون أن أخبرها بذلك .

وانتهزت فرصة ذهابنا إلى باريس أنا ومرجريت التى راحت تبحث عن منزل لنقيم فيه فذهبت إلى مسجل العقود - والذى كان صديقاً لوالدى - وأخبرته بما اعتزمته من التنازل عن إيرادى لمرجريت ، وأخبرته كذلك بحقيقه علاقتى بها ، فلم يعارضنى الرجل ، وطلبت منه أن يسرع فى إبرام العقد ، وألا يخبر أبى .

وعدت إلى مرجريت فى منزل جوليا ديبار وكانت قد نجحت فى العثور

على منزل ملائم لإقامتنا .



مر على عودتنا من باريس ثلاثة أيام ، وبينما كنت جالسا لتناول طعام الإفطار مع مرجريت أخبرتني نانين بأن خادمي يريد مقابلتي ، وعلمت منه أن والدي قد جاء إلى باريس وأنه ينتظرنى فى المنزل .

وشعر كل منا بالقلق والخوف المبهم ولكننى طمأنتها فقالت :

- أرجو أن تعود بسرعة وستجدنى أنتظرك بالنافذة

أسرعت إلى المنزل حيث وجدت أبى جالسا فى انتظارى وبمجرد أن نظرت إلى عينيه حتى شعرت أن العاصفة على وشك الهبوب .

صافحته بحرارة وقلت له :

- كنت أود أن أكون بالمنزل لأستقبلك وقت حضورك .

وكان أبى قد فرغ من كتابة رسالة فوضعها داخل مظروف وأمر خادمي بالذهاب لوضعها فى صندوق البريد ثم قال :

- لقد جئت لأتحدث معك فى أمر هام وأرجو أن تحدثنى بصراحة .

- ستجدنى صريحا للغاية .

- لقد سمعت أنك تعاشر امرأة تدعى مرجريت جوتييه ؟

- إن هذا صحيح .

- وهل تعرف حقيقتها ؟

- إننى أعرف عنها كل شيء .

- هل تحبها إلى هذه الدرجة التى تجعلك تهمل زيارتى أنا وأختك خلال الصيف ؟

- إننى أحبها إلى أقصى درجة وأرجو أن تغفر لى إهمالى الشديد فى حقك وحق أختى .

- ولكننى لا أقبل أن تستمر علاقتك بهذه المرأة حتى لا تسىء إلى وتجلب العار على أسرتك .

- إننى لم أسىء إلى اسم العائلة ، فلم أنزلق إلى أية حماقات أو أستدين من أحد ، إننى وجدت مع مرجريت السعادة والراحة .

- أية سعادة تلك التى يمكنك أن تحصل عليها مع امرأة مثل هذه ؟

- لقد تحولت مرجريت إلى امرأة أخرى تماماً وودعت الماضى إلى الأبد فلم أهجرها ؟

- سوف يأتى اليوم الذى تندم فيه على معرفة تلك المرأة ، يجب أن تفكر بعقلك وتضع مستقبلك أمام عينيك ، اتركها قبل أن تقضى عليك وتهجرك .. هل تفعل يا ارمان ؟

- يا أبى لقد بالغت كثيراً فى كيل الاتهامات لمرجريت التى لم ترتكب أية أخطاء بل إنها الآن تعد مثلاً للنبل والكرم ، يكفى أنها لم تطالبنى بأية نقود .

- وقبولها لنصييك من ميراث أمك ألا يعد طمعاً فى مالك ؟



- وكيف علمت بذلك ؟
- لقد أخبرني مسجل العقود .. إن هذه هي ثروتك الوحيدة فلا تهدرها بهذه الصورة .
- إن مرجريت لا تعلم شيئاً عن هذا الأمر !
- ولماذا تفعل ذلك ؟
- لأنها ضحت بكل ما تملك من أجل سعادتي !
- وكيف تقبل تضحية من امرأة كهذه ؟ هل فقدت كرامتك إلى هذا الحد ؟
- هيا احزم حقائبك لترحل معي الآن .
- أرجو عفوك .. فإنتى مضطر إلى عصيان أمرك يا أبى .
- سوف أتخذ ما أراه مناسباً من إجراءات .
- ثم خرج وأغلق الباب بعنف متجهاً إلى أحد الفنادق وبعدها انطلقت إلى بوجيفال حيث وجدت مرجريت تنتظر فى النافذة وهى شديدة القلق واللهفة وقالت وهى تعانقنى :
- مالى أراك متجهماً ؟
- فحدثتها بما جرى بينى وبين أبى فوجدتها ترتجف بشدة وبعد قليل قالت :
- إنتى أفضل أن تهجرنى على أن تغضب أباك ... ولكننى لا أرى سبباً لغضبه علىّ ، فقد أصبحت أحيا حياة شريفة هادئة لا تشوبها شائبة .
- لا عليك سوف نصمد لتلك العاصفة كما صمدنا من قبل .

- ولكن أباك لن يهدأ .. ترى ماذا سيفعل ؟

- لا أعلم .. ولكننى لا أنوي التخلي عنك مهما حدث ، وسوف يغفر لى أبى .

- يجب أن تعمل كل ما فى وسعك لإرضائه ، بل إننى أريدك أن تذهب إليه غداً وتطلب مغفرته ولا تظهر أنك متمسك بى أمامه .

وفى صباح اليوم التالى ذهبت إلى باريس وتوجهت إلى الفندق الذى ينزل فيه أبى ولكننى لم أجده فانتظرتة حتى الساعة السادسة ولكنه لم يحضر ، ولم أجد بداً من العودة إلى بوجيفال ، ودهشت عندما لم أجدها تنتظرنى كعادتها بل رأيتها جالسة وقد غرقت فى تفكير عميق ، فاقتربت منها وقبلتها فقالت :

- هل قابلت والدك ؟

- كلا .. رغم أننى بحثت عنه فى كل مكان بون جدوى .

- يجب أن تذهب إليه غداً .. فلا بد أن تثبت له إخلاصك وتحاول الحصول على عفوهِ .. وشعرت بالدهشة الشديدة بسبب شروء ذهنها وحزنها وعندما سألتها عن سبب ذلك قالت إن ذلك يرجع لما حدث بالأمس من والدى .

وأصرت فى اليوم التالى على أن أذهب لمقابلة أبى مبكراً .

فذهبت إلى الفندق حيث وجدته قد كتب إلى يقول ( انتظر حتى الساعة الرابعة ، وإذا لم أحضر فأرجو أن تعود فى الغد لمقابلتى وقت الغداء ) .

ولما دقت الساعة الرابعة ولم يحضر قررت العودة إلى "بوجيفال" ، وقد

وجدت أن مرجريت قد ازدادت حزناً واضطراباً عن الأمس ، وعندما رأتنى طوقتني بذراعيها وأخذت تبكي ، وراحت تهرب من أسئلتى وتجيبني بإجابات غير واضحة مما ضاعف من قلقي عليها وقلت لها :

- يبدو أن أبي قد بدأ يغفر لي .

ولكنها ازدادت حزناً وسالت دموعها بغزارة ، فذهبت بها إلى فراشها وجلست بجانبها وسالت الخادمة عما يكون قد حدث أثناء غيابي فأخبرتني أن شيئاً لم يحدث ورغم ذلك فقد كنت واثقاً من حدوث شيء ما .

وخلال الليل لم تفارقني رغم حزنها الشديد .. وقرب الفجر غلبها النعاس .

وفي الحادية عشرة استيقظت من نومها وقالت :

- هل ستذهب الآن ؟ إن الوقت ما يزال مبكراً .

- سوف أذهب في الساعة الرابعة .

- أرجو أن تبقى بجانبى طيلة هذا الوقت .

- لن أفارقك لحظة ، وسوف أعود إليك سريعاً .

- هل ستعود حقاً ؟ وتعيش معى فى سعادة وهناء ؟

- ما هذا يا مرجريت ؟ يبدو أنك مريضة ولن أذهب إلى أبي ما دمت بهذه الحالة .

- كلا يا ارمان .. يجب أن تذهب إليه .. إننى فى أحسن حال وكل ما فى الأمر أننى فى حاجة إلى النوم .

وعندما حان وقت الرحيل جاءت معى لتصبحبنى إلى المحطة وحتى آخر لحظة كنت أفكر فى العدول عن السفر ولكنى خشيت من غضب أبى .  
وعندما تحرك القطار قلت لها :  
- إلى الملتقى فى المساء .

ولكنها لم تجب : وتذكرت موقفها ليلة أن منعنى البواب من دخول بيتها بينما سمح للكونت دى جـ .. بالدخول ، ولكننى سرعان ما طردت هذا الخاطر عن ذهنى ، فقد انقضى ذلك العهد وأصبحت مرجريت امرأة أخرى تماماً .

وبمجرد وصولى إلى باريس ذهبت إلى برودنس لكى أطلب منها سرعة الذهاب إلى مرجريت لتكون بجانبها حتى أعود إليها ، ولكنها اعتذرت بالارتباطها بموعد فى المساء ووعدت بالذهاب قريباً وكانت مرتبكة قليلاً ثم ذهبت إلى الفندق حيث وجدت أبى فى انتظارى وعلى وجهه دلائل الرضا ، فصافحنى قائلاً :

يسعدنى أنك بحثت عنى يا ارمان ، وقد فكرت فى الأمر ورأيت أننى كنت مبالغاً فى الأمر وإن مرجريت ليست بهذا السوء .

- إننى فى غاية السعادة لذلك يا أبى .. إنك لا تعلم كم أحبها .

وشعر بشدة قلقى عليها ولهفتى على الذهاب إليها فرافقته إلى المحطة وفى الطريق قال لى :

- ألا تبقى معى إلى الغد .. ولكننى اعتذرت .





## الشمس الباهظ

وصلت إلى "بوجيغال" في الحادية عشرة مساءً وأنا في غاية الشوق للقاء مرجريت .. ولكنني دهشت للغاية عندما وجدت البيت يسبح في الظلام ، فأسرعت إلى الباب وأخذت أقرعه حتى جاءت نانين وفتحت الباب وعلى الفور سألتها :

- أين مرجريت ؟

- لقد ذهبت إلى باريس بعد رحيلك بقليل !

- ألم تترك لي رسالة ؟

- كلا .

- ألا تعلمين لماذا ذهبت إلى باريس ؟

- كلا لا أعلم شيئاً يا سيدى .

وخشيت أن يكون هناك مكروه ما قد أصابها فأسرعت إلى باريس .. وهنا تذكرت ارتباك برودنس عندما التقيت بها صباح اليوم وكأنها كانت تتوقع حضور مرجريت اليوم .. هل كانتا على موعد ؟

وتذكرت غرابة أطوار مرجريت خلال الليلة الأخيرة وبكاها وحزنها

العميق دون سبب معقول !

وطردت عن ذهني الأفكار السوداء حينما تخيلت أنها يمكن أن تخونني ،  
ولابد أنها ستعود حالاً .

ولأول مرة أدقق مرارة الانتظار وأدرك عذاب الدقائق في انتظار المخلوقة  
التي أحبها أكثر من روحي ، ولكن الساعات مرت دون أن تعود مرجريت ،  
وشعرت بالقلق الرهيب يعصف بي خشية أن يكون قد نزل بها أي مكروه  
بعد أن دقت الساعة الواحدة صباحاً .

وقررت أن أنتظرها ساعة أخرى ثم أذهب لأبحث عنها في باريس ،  
فتناولت قصة « مانون ليسكو » وأخذت أتصفحها فرأيت بها آثار الدموع ،  
ومن الطبيعي أنني لم أستطع قراءة كلمة واحدة فتركت الرواية وأخذت أرقب  
الطريق وأنصت لعل أسمع صوت مركبة قادمة على الطريق ، ولكن دون  
جدوى .

وحينما دقت الساعة الثانية ذهبت إلى نانين وأخبرتها بأنني ذاهب إلى  
باريس للبحث عن سيدتها فقالت :

- هل تبحث عنها في مثل هذه الساعة ؟

- نعم

- ولكن لا توجد مركبة تحملك إلى هناك ؟

- لست في حاجة إلى مركبة .. سأذهب سيراً على الأقدام .

لقد كنت في حاجة إلى السير الطويل للتغلب على القلق الشديد الذي

ينتابنى .. فارتديت معطفي وأخذت مفتاح بيت مرجريت بشارع دانتان ،  
وأخذت أعدو خلال الظلام الدامى حتى شعرت بالإجهاد الشديد فأبطأت  
قليلاً وعندما وجدت إحدى المركبات تقطع الطريق بسرعة هتفت : مرجريت  
مرجريت .

ولكن المركبة لم تتوقف ومضت فى طريقها . وقرب الفجر وصلت إلى  
باريس التى كانت مغلقة بالظلام وكأنها مدينة للأموات ، وقصدت إلى شارع  
دانتان ولم أحاول أن أسأل البواب عن مرجريت خشية أن يقول إنها ليست  
بالمنزل فأسرعت إلى شقتها وفتحت الباب ودخلت حيث وجدت النوافذ مغلقة  
والستائر مسدلة فأخذت أبحث عنها فى جميع الغرف دون جدوى ، وجن  
جنونى ، فعدت إلى البواب وسألته :

.. هل رأيت مرجريت اليوم ؟

– نعم .. لقد جاءت بصحبة مدام برودنس ثم انصرفتا معاً .

– ألم تترك رسالة ؟

– كلا .

فازداد جنونى وأسرعت إلى بيت برودنس حيث سألت عنها البواب  
فأخبرنى أنها لم تعد بعد وأن معه رسالة يود أن يسلمها إليها .. وعندما  
نظرت إلى غلاف الرسالة وجدت عليها خط مرجريت فتناولتها منه وقرأت  
( مدام برودنس لتسليمها إلى ارمان ديفال ) .

فقلت للبواب :

– إن هذه الرسالة لى .

وتذكر الرجل أنه شأهءنى مراراً فترك لى الرسالة ، وما أن ابتعدت عن المنزل حتى فضضتها وتلقيت الصدمة الرهبة .

حيث كتبت مرجريت تقول :

" فى الوقت الذى تتسلم فيه هذه الرسالة أكون قد أصبحت عشقة رجل آخر .. أرجوك أن تعود إلى أببك فقد انتهى كل شىء .. إن حب أببك وأختك العذراء الطاهرة سوف ينسبك ما عانىته على يد امرأة تعيسة اسماها مرجريت جوتبيه لم تعرف السعادة إلا فى أيام قلائل قضتها بصحبتك " .

لا يمكن أن أنجح فى وصف تلك الكارثة المروعة التى نزلت على كالصاعقة كدت أن أسقط مغشياً على .. ، شعرت أننى بحاجة إلى من يقف بجانبى وتذكرت والدى الذى ما زال بالفندق .

وأخذت أعدو حتى وصلت إليه فنظر إلى بهوء وكأنه كان يتوقع حضورى أعطيته رسالة مرجريت وألقت بنفسى بين ساعديه وأخذت أبكى بكاء مريراً .

★ ★ ★

انقضى شهر وأنا أقيم مع أبى وأختى ورغم ذلك فلم أشعر بأى تغير فى مشاعرى تجاه مرجريت ، كان من المستحيل أن أنساها أو أنسى خدعتها القاتلة ، وتملكتنى رغبة شديدة فى رؤيتها لآخر مرة ، وصارحت أبى برغبتى فى السفر إلى باريس لقضاء بعض شئونى والعودة بسرعة فلم يشأ معارضتى وسمح لى بالذهاب بشرط أن أعود بسرعة .

وبمجرد أن وصلت إلى باريس حتى ذهبت إلى الشانزليزيه وانتظرت



مركبة مرجريت ، وبعد قليل أقبلت المركبة .. نفس المركبة التي كانت معها من قبل .. ورأيت مرجريت تقترب منها ومعها فتاة شقراء عرقاء العينين طويلة القامة ، وما كادت مرجريت ترانى حتى امتقع وجهها ، ثم تمايلت نفسها حتى ابتعدت المركبة .

وقررت أن أظهار بقلة الاكتراث حتى أغیظها ، فلا بد أنها الآن فى غاية الدهشة والقلق بسبب ظهورى المفاجئ بعد أن ظنت أننى رحلت إلى الأبد فذهبت الى بيت برودنس ، وما كدت أجلس حتى سمعت صوت خطوات بالخارج ثم فتح الباب الخارجى وأغلق فقالت برودنس :

- لقد كانت مرجريت هنا وما كادت تعلم أنك هنا حتى أسرع بالهرب .

- ولماذا تهرب ؟

- حتى لا تتور أعصابك عندما تراها .

فتظاهرت بقلة الاكتراث وقلت لها :

- لقد فعلت ما كان يجب عليها فعله وبذلك استطاعت استرداد مركبتها وانقاذ مجوهراتها من الضياع ، وقد قابلتها اليوم وبصحبتها فتاة رائعة الجمال .

- إنها فتاة تدعى اوليمبيا .. وهى تعيش بمفردها حالياً .

- وأين تقيم ؟

- هل تريد التعرف عليها ؟ هل نسيت مرجريت ؟

- لقد طعننتى مرجريت طعنة قاتلة وحطمت قلبى الذى أحبها حباً صادقاً

- إن مرجريت أحبتك حباً مخلصاً وما زالت تحبك ، وكانت واثقة من  
مجيئك اليوم وهى تريدك أن تصفح عنها .
- لقد فعلت ما هو متوقع من امرأة مثلاً .
- إنك لا تعلم الظروف القاسية التى دفعتها إلى هجرك .
- المال .. لا شىء سوى المال ، ترى من الذى دفع ديونها ؟
- الكونت دى ن .. الذى منحها عشرين ألف فرنك رغم أنه يعلم أنها لا  
تحبه .. إنها تتعذب أشد العذاب وقد تدهورت صحتها تدهوراً مخيفاً حتى  
أنها لا تنام على الإطلاق .



ويُعد أن تركت برودنس شعرت برغبة شديدة فى الانتقام من مرجريت  
التي لم أعد أراها إلا امرأة وضيعة لا يمكنها العيش بدون بذخ ولهو وعيش ،  
وأخذت أفكر فى أفضل الوسائل للانتقام منها وتعذيبها .

وأخيراً اهتديت إلى تلك الوسيلة وهى صديقتها اوليمبيا ، حيث علمت  
أنها سوف تقيم حفلاً راقصاً بمنزلها فى باريس ونجحت فى الحصول على  
إحدى بطاقات الدعوة .

وفى الحفل وجدت الكونت دى ن .. وهو يراقص مرجريت وهو فى غاية  
الغرور والصلف ، أما مرجريت فقد أجفلت عندما رأتنى فابتسمت إليها  
بهدوء .

وبدأت فى تنفيذ خطتى للانتقام ، فاقتربت من اوليمبيا ودعوتها إلى

مراقصتى وقررت أن اتخذها عشيقه لى نكاية فى مرجريت التى شحب وجهها وصارت ترمقنى بنظرات حزينة تفيض بالألم والشقاء .

وسرنى كثيراً شقاء مرجريت وتعاستها ، وبعد العشاء اشتركت فى المقامرة دون اكتراث ولكننى ربحت الكثير جداً بينما خسرت أوليمبيا كل ما معها وراحت تنظر بجشع إلى النقود الذهبية التى أمامى بعد أن توقفت عن اللعب فأعطيتها بعضاً منها وبعد أن انصرف المدعوون اقتربت من أوليمبيا وقلت لها :

- إننى أريد أن أتحدث إليك الآن ؟

- ماذا تريد ؟

- هل خسرت كل ما كان معك ؟

- نعم .

- إننى على استعداد للتنازل عن كل ما ربحته الليلة لك إذا رضيت

بالبقاء معى !

- ولماذا ؟

- لأننى أحبك .

- إنك لا تحبنى .. إنك تحب مرجريت وتريد الانتقام منها بواسطتى ..

كلا لا أقبل خيانة صديقتى المسكينة .

- لا يمكنك رفض هذا المبلغ الجسيم ، وبالإضافة إلى ذلك ماذا يمنعنى

من أن أحب فتاة رائعة الجمال مثلك ؟

وكان من الطبيعي أن توافق أوليمبيا ورغم ذلك شعرت بالنفور والضيق الشديد منها .

وبدأت انتقم من مرجريت ، فأهديت أوليمبيا مركبة وجياداً ومجوهرات ، وأخذت أوجه الكثير من الإهانات المؤلمة لمرجريت التي كثيراً ما كانت تنظر إلى مستعطفة أن أكف عن ذلك ، وفي تلك اللحظات كان ينتابني شعور بالخجل من نفسي وبالرغبة في البكاء بين يديها ، ولكن هذا الشعور سرعان ما كان يزول لتحل محله مشاعر الغضب والرغبة في الانتقام .

أما أوليمبيا فقد راحت تتحرش بمرجريت وتكيل لها الشتائم والإهانات القاسية .

ولذلك فقد كفت المسكينة عن الذهاب إلى المسارح والملاهي خشية أن تقابلنا ، وكنت أرجو أن تثور مرجريت لمرة واحدة ولكنها كانت هادئة دائماً لا تقابل الإساءة بمثلها ، حتى كان يوماً جاءت فيه أوليمبيا تخبرني أنها التقت بمرجريت التي وجهت إليها الشتائم والإهانات ومن المؤكد أن مرجريت كانت تدافع عن نفسها لأول مرة ، وأصرت أوليمبيا على أن أكتب رسالة إلى مرجريت أوبخها فيها وأطلب منها احترام المرأة التي أحبها .

وبالفعل كتبت تلك الرسالة التي ضمنتها كثيراً من العبارات اللاذعة والبذيئة وكانت صفقة قاسية لمرجريت المسكينة لم تستطع تحملها فأرسلت إلى برودنس التي رأيتها في غاية التأثر والألم لأول مرة منذ أن عرفتها فقالت :

- ما الذي تفعله ؟ لقد حطمت مرجريت المسكينة التي لم يعد



بإستطاعتها أن تتحمل المزيد من هذه الإهانات وهى ترجوك أن تكف عن ذلك .

فقلت :

- إنها أهانت المرأة التى أحبها .

- إن هذا لا يعد مبرراً كافياً لما فعلته بها ، ويكفى أنها لا تستطيع الدفاع عن نفسها ، ويجب أن تعلم أن حالتها الصحية فى غاية السوء وأنها لن تعيش طويلاً لم لا تأتى لزيارتها ؟

- لأننى لا أحب مقابلة رجل آخر فى بيتها .. ويمكنها الحضور إلى منزلى إذا أرادت .

- ولكننى أخشى أن تعاملها بقسوة .

- كلا .. لن أفعل ذلك .

وخرجت برودنس وتركتنى وأنا فى غاية القلق والاضطراب ولم أكلف نفسى عناء الكتابة إلى اوليمبيا لأعذر إليها ، كنت أتوقع حضور مرجريت وأترقب اللحظة التى أراها فيها بلهفة شديدة ، ولما حانت الساعة التاسعة دق الجرس ودخلت مرجريت .. وماكدت أنتظر إلى وجهها حتى هالنى شحوبها الشديد .. وقالت :

- علمت أنك تود أن ترانى فجئت إليك .

ثم غطت وجهها بكفيها وأخذت تبكى .. فقلت لها :

- ماذا يبكيك ؟

فأمسكت بيدي دون أن تجيب .. وبعد قليل قالت :

- لماذا تتعمد إلحاق الأذى بي رغم أنني كنت شديدة الحرص عليك  
يارمان ؟

- لقد فعلت بي الكثير يا مرجريت .

- كانت الظروف أقوى من إرادتي .. لقد جئت أطلب منك شيئين ، أولهما  
أن تصفح عني لما بدر مني نحو أوليمبيا وثانيهما أن تتركني وشأني ولا  
تتمادى في إهانتى وتعذيبى ، فلم أعد أستطيع تحمل أكثر من ذلك .. لقد  
تركت فراش المرض لأسألك الكف عن إهانتى ... يمكنك أن تلمس يدي  
لتدرك أنني أعانى من الحمى وأتألم بشدة .

فأمسكت يدها فوجدتها ملتهبة وجسدها يرتجف بشدة .. شعرت بأننى  
ما زلت أحبها كما أحببتها من قبل وأن بإمكانى نسيان كل ما حدث منها ..  
فقلت لها :

- تقولين أنك تتألمين وتعانين كثيراً .. فهل تعتقدين أنني لم أتألم ولم  
يذهب عقلى عندما عدت إلى المنزل ولم أجذك ؟ وهل تعلمين ماذا فعلت بي  
رسالتك لقد خدعتنى يا مرجريت رغم أنك تعلمين مقدار حبى لك .

- ليس هذا الوقت المناسب للحديث عما ارتكبته من أخطاء ، لقد جئت  
لأودعك ويمكنك أن تنسانى لتعيش فى سعادة مع صديقتك الحسنة .

- وأنت لم لا تعيشين فى سعادة يا مرجريت ؟

- سوف يأتى اليوم الذى تعرف فيه حقيقة تلك الظروف التى أرغمتنى  
على الابتعاد عنك .

- إنتنى أريد أن أعرف الحقيقة الآن  
- إن هذا لن يجعلنا سعداء بل سيجعلك تمقت أشخاصاً يجب عليك أن  
تحبهم !

- ومن هم هؤلاء الأشخاص ؟ !

- لا يمكنتنى ان أذكرهم لك !

- لاشك فى أنك كاذبة .

وهنا نهضت من مقعدها فى صمت وعيناها تفيض بالحزن والأسى  
واتجهت صوب الباب ، ولكننى منعته من الخروج وقلت لها :  
- لن أدعك تذهبي .

- لماذا ؟

- لأننى ما زلت أحبك رغم كل ما بدر منك إنتنى على استعداد لنسيان كل  
شئ .

- كلا يا صديقى لقد كتب علينا الفراق ، ولكن بإمكانك أن ترانى كلما  
أردت ذلك .

وهكذا بقيت مرجريت وقضينا ليلة رائعة ، وعند الفجر استيقظت لأجد  
مرجريت تبكى فقلت لها :

- هيا نبتعد عن باريس .

فقلت :

كلا .. إن هذا ليس فى استطاعتى فلا تحاول أن تربط بين مستقبلك

ومستقبلي حتى لا تجلب على نفسك الشقاء والتعاسة وكما أجذك يمكنك أن  
تجدني كلما شعرت بالحاجة إليّ .

وبعد ذهابها وجدتني أفكر فيها لعدة ساعات ، وفي الخامسة مساء  
ذهبت إلى منزلها في شارع دانتان ولكن نائين منعتني من الدخول لأن  
الكونت دي نـ .. بالمنزل ، فأنصرفت وقد عاد حتمدي وغضبي أشد مما كان  
وقلت لنفسى إنها تعبث بي وتسخر منى فوضعت ورقة مالية من فئة  
الخمسمائة فرنك في مظروف ومعها هذه العبارة « لقد نسيت أن أعطيك  
أجرك » وأرسلته إليها على عنوانها :

وفي المساء جاء إلى غلام برسالة لم أجد بها سوى الورقة المالية وعندما  
بسألته ممن أعطاه تلك الرسالة أخبرنى أن سيدة أعطتها إياه قبل أن يتحرك  
القطار الذى تستقله .

وعلى الفور أسرع إلى بيت مرجريت ولكن البواب أخبرنى أنها رحلت  
إلى انجلترا فى السادسة مساء .

وعندها شعرت بالفراغ الرهيب وقررت الرحيل عن فرنسا فى رحلة إلى  
الشرق بصحبة أحد الأصدقاء ، عدت إلى فرنسا ولكن بعد قوات الأوان  
ويمكنك أن تطالع مذكرات مرجريت التى تركتها لدى جوليا ديبار لتعرف  
النهاية الأليمة لمأساتها وكنت خلال رحلتى قد التقيت بأحد الأصدقاء الذى  
أخبرنى بمرض مرجريت .





## النهاية الاليمية

وفيما يلي مذكرات مرجريت .

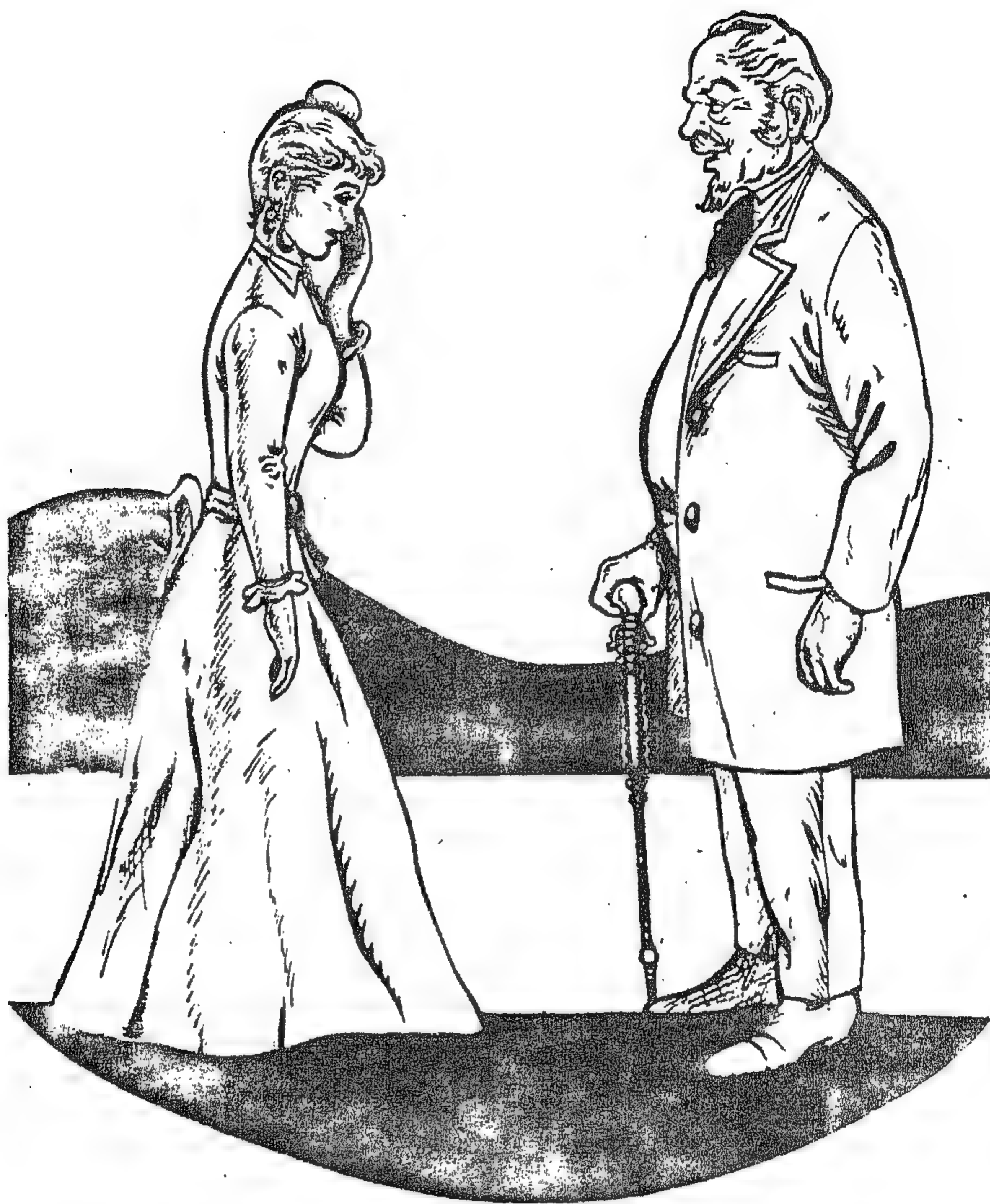
" اليوم الخامس عشر من ديسمبر "

لا أحد بجانبى وقد اشتد بى المرض وألزمنى الفراش .. أفكر فيك يا ارمان .. أين أنت ؟

" لقد علمت أنك بعيد عن باريس ، ويبدو أنك نسيت مرجريت .. ورغم ذلك فإننى أتمنى أن تكون سعيداً كما أسعدتنى لأول وآخر مرة فى حياتى .

إننى الآن مريضة واقترب من الموت بسرعة ، فقد ماتت أمى بنفس المرض وهو السل الرئوى ، وبالتالي لا أجد غضاضة فى كشف الستار عن الدوافع التى حدثت بى إلى هجرى وكتابة تلك الرسالة المؤلمة إليك ، وذلك حتى تعرف الحقيقة وتذكر أننى لست بهذا السوء الذى تصورته .. لقد كانت البداية عندما حضر أبوك فجأة وشعرنا بالقلق والتوتر دون سبب واضح لذلك ، وشعرت بنذر الخطر عندما علمت نتيجة مقابلته معك .

وفى اليوم التالى عندما كنت أنت فى باريس جاعتنى رسالة من أبىك يتوسل إلى أن أبعدك عن المنزل فى اليوم التالى بأى طريقة ممكنة .



وسوف تجد هذه الرسالة هنا - لأنه ينوى الحضور لكى يتحدث إلى ،  
ولذلك فقد ألححت عليك أن تبادر بالذهاب إلى باريس فى اليوم التالى .  
وجاء أبوك بوجهه العابس المتجهم ، وشعرت أنه مشمئز من مقابلة امرأة  
مثلى ، وراح يعاملنى بترفع وكبرياء مما اضطررنى إلى أن اذكره أنه فى  
بيتى وأنه لا يملك أن يحاسبنى على ما أفعل .. فقال إنه يخشى أن أحطم  
مستقبل ابنه وأغريه على التفريط فيما يمتلك من أجلي ، وهنا صارحته بما  
ضحيته به للاحتفاظ بك دون أن أحملك شيئاً من الأعباء ، وجعلته يطلع على  
وثائق الرهن والبيع لممتلكاتى ، وحدثته عن آمالنا وأحلامنا فى المستقبل ،  
وهنا انبسطت أساريه وأخذ يحدثنى بلهجة الضراعة والرجاء قائلاً :  
- إذن فانتُ قادرة على التضحية من أجل ارمان .. إن علينا أن نضحى  
بالكثير من أجل من نحبهم إذا كان فى ذلك ضرورة لحياتهم ومستقبلهم ،  
إنك تحبين ارمان بصدق وتملكين قلباً كبيراً ، وعليك أن تضعى فى اعتبارك  
مستقبل تلك العلاقة التى تربط بينك وبين ارمان ، فإن سنوات الحب سوف  
تنتهى حتماً وسيجد ارمان نفسه فى حاجة إلى زوجة وحيأة محترمة تليق  
بمركزه ، وبالإضافة إلى ذلك فإنه لا يملك شيئاً سوى نصيبه فى ميراث أمه  
الذى أراد أن يتنازل عنه إليك ، ولكنه لن يكفى وسيضطر لقبول ما تقدمينه  
إليه وبذلك يفقد احترامه أمام نفسه وأمام الناس ولا بد أن يندم أشد الندم  
وأنت أيضاً .. ولكن بعد فوات الأوان ، بعد أن يكون مستقبل ارمان قد  
ضاع ، وارتباطه بأسرته قد انفصم وأيضاً يكون جمالك قد ذبل .  
لقد نسينى ارمان منذ أن عرفك ولم يرد على أربع رسائل أرسلتها إليه ،  
وكان من الممكن أن أموت خلال هذه الفترة دون أن يعلم بموتى .

ويجب أن تعلمي أن علاقتك به سوف تجلب عليكما الشر والخراب ،  
فارمان لن يستطيع الحياة بهذه الطريقة التي يحيها معك بعد أن يفقد  
ثروته ولا بد أنه سيلجأ إلى المقامرة كما كان يفعل في الأيام الماضية دون  
أن يخبرك ولا بد أنه سيتورط في الديون وربما طلب مني أن أنقذ شرفه  
وإذا سطرني للتضحية بما أملك من مال أدخره لشيخوخته وليكون مهراً  
لأخته .

أما أنت فهل ستظلين وفيه مخلص لارمان إلى الأبد ؟ ألن تعودى إلى  
حياتك السابقة مرة ثانية ؟ يجب أن تضعي كل ذلك في اعتبارك وتتخذى  
القرار السليم الذى يحفظ لارمان كرامته ولا يهدد مستقبله .. وهناك نقطة  
هامّة للغاية وهى ابنتى الطاهرة التى توشك على الزواج من شاب نبيل ذى  
أصل طيب تتوقع أسرته مصاهرة أسرة مثلها كريمة نبيلة لأنهم عندما  
علموا بأمر أرمان هددوا بفصم علاقتهم بنا ما لم يمهله أرمان ارتباطه بك .

فها أنت ترين أن سعادة ابنتى ومستقبل ابنى بين يديك يا مرجريت .

وعندها بكيت يا أرمان ، فقد تذكرت تعاستى وعادت الحقيقة تصفع  
وجهى وتردنى إلى الماضى الذى تمنيت أن أهجره وقلت لنفسى : ما أنا إلا  
غانية لاحق لها فى العيش الكريم أو المستقبل السعيد ، وحركت كلمات أبيك  
مشاعرى الكامنة وقررت التضحية بسعادتى من أجله ومن أجل ابنته  
فقلت له :

– هل تعتقد أننى أحب ابنتك إلى تلك الدرجة التى تجعلنى أضحي من  
أجله ؟



- نعم .

- حسناً.. أرجوك أن تقبلنى حيث ستجعلنى . تلك القبلة الطاهرة قادرة على مواجهة هذا الموقف الصعب ، وأعدك بأن يعود إليك ارمان قبل أسبوع وهو يلعننى من قلبه .

فقبل جبينى وقال :

- يالك من فتاة نبيلة .

ثم كتبت رسالة إلى برودنس أطلب منها أن تخبر الكونت دى د . أننى قبلت عرضه وأننى ساكون عنده فى المساء وأرسلت الرسالة مع أبيك .

ولكننى لم أستطع أن أتمالك نفسى عندما رأيتك ولعلك تذكر ما كنت أكابده من آلام رهيبة فى ساعات الفراق ، وكدت أضعف أمامك وأخبرك بالحقيقة حتى لا تحتقرنى ولكننى كنت أتذكر وعدى لوالدك ولن أستطيع وصف الألم الذى شعرت به عندما رأيت الكونت دى د .

وهكذا بدأت رحلتى مع العذاب والآلام ، خاصة بعد أن رأيتك تعود إلى باريس مرة أخرى ، وكنت أدرك أنك لن تستسيغ الحياة بعيداً عنى ، وكنت كلما قسوت علىّ شعرت أننى سآزداد سموأ فى نظرك عندما تعرف الحقيقة يوماً ما .

وكان من الضرورى أن أسرف فى الشراب والسهر لكى أقتل نفسى ولا أفكر فيك .. ولأنسى تلك الإهانة القاسية التى وجهتها إلىّ بعد آخر مقابلة لنا حيث جئتك أطلب صفحك وغفرانك ، مما اضطرنى إلى ترك باريس والرحيل إلى لندن حيث قضيت هناك أياماً فى غاية السوء عدت بعدها إلى

باريس لأجذك قد رحلت عنها ، ولأجد نفسي وحيدة منبوذة من الجميع بعد أن تخلى عني الكونت دي ذ ووقع في غرام اوليمبيا ، وحاولت اللجوء إلى الدوق ولكنه رفض مساعدتي بعدما لحقه من إهانات في بيتي .

فازداد مرضي وانصرف عني الجميع بعد أن ذبل جسدي وهدنى الحزن ولا أحد يسأل عني اليوم سوى الدائنين ... ترى أين أنت يا ارمان ؟ وهل تأتي لزيارتي؟

٢٠٠٠ ديسمبر .

لقد ازداد مرضي كثيراً ، وأرسلت أطلب من الدوق المال ولكن الرد لم يصل بعد .. كم ستتألم عندما تراني ... إنني أشعر بالبرد الشديد وبمرارة الوحدة وقسوتها ، فلم يعد أحد يزورني الآن .

٢٥ ديسمبر .

وصلتني رسالة من أبيك يستفسر عني ويعبر عن ألمه الشديد لمرضي ، وفي اليوم التالي أرسل إلى أحد أصدقائه ليقدم إلى خمسة آلاف فرنك .. ياله من رجل نبيل ..

٨ يناير .

لم أعد أستطيع الكتابة إلا بمشقة بالغة بعد أن حطمني المرض تماماً ومزق السعال صدري ، ليت هذا العذاب يمحو ما اقترفته من خطايا وأثام .

١٢ يناير .

رفضت مبلغاً من المال أرسله الكونت دي ذ .. إنني أمقت هذا الرجل الذي كان سبباً في ابتعادك عني .. أه .. ما أجمل الأيام التي قضيناها

سويًا ليتنى أستطيع الذهاب الى بيتنا فى بوجيفال لأظل فيه حتى أموت .

٢٥ يناير .

إننى أكاد أختنق ، ونسيت طعم النوم تماماً .. ألا تأتى لأراك قبل أن أموت ، لقد جاء الدائنون للحجز على أثاث البيت وتركوا حارساً لحراسة الأثاث .

٣٠ يناير .

أخيراً وصلتني رسالتك الغالية بعد طول انتظار .. كم أطمع فى أن يمتد أجلى حتى أراك .

٥ فبراير .

جاء الدوق لزيارتى وبدا عليه الحزن والتأثر ولم يقل أى كلمة عتاب .. ليتنى كنت أعلم أننى سأموت بعد هذه الفترة القصيرة فما كنت لأسمح لأى قوة فى العالم بأن تحول بينى وبينك حتى أجذك بجانبى عندما أموت .. ولكنها إرادة الله .

لقد طلبت من جوليا أن تذهب بى إلى مسرح الفودفيل رغم مرضى الشديد فحملتنى كجثة هامدة وأجلستنى فى ذات المقصورة التى التقينا فيها للمرة الاولى وأخذت أحرق فى المقعد الذى اعتدت الجلوس فيه .

وبعدها حملتنى جوليا إلى البيت وأنا فى حالة يرثى لها .

وهذه رسائل جوليا إلى أرمان ديفال :

١٨ فبراير .

مسيو أرمان

لقد ازدادت حالة مرجريت سوءاً منذ أن ذهبت إلى مسرح الفودفيل فلم تعد تستطيع الحركة واحتبس صوتها .. ولا يمكننى أن أصف لك ما تعانيه هذه المسكينة التى تهذى باسمك دائماً ، وعندما فحصها الطبيب أكد أنها لن تعيش طويلاً ، وكف الدوق عن زيارتها وكذلك برودنس بعد أن وجدت أنها لن تحصل على شيء من مرجريت .. وتم توقيع الحجز على كل أثارها والجميع فى انتظار موتها حتى يبيعوا كل ممتلكاتها .

ولن تتخيل تلك التعاسة التى تعيشها مرجريت التى ما تزال تشعر بما حولها ولا تجف دموعها ، حتى أنك لو رأيت وجهها فلن تعرفها لفرط هزالها وشحوبها .

وهى تستحلفنى ألا أكف عن الكتابة إليك .. ولكنها لم تعد ترانى .. فقد غشيت عينيها سحابة الموت .

١٩ فبراير .

لقد اقتربت النهاية الحزينة يامسيو أرمان ، وطلب الطبيب أن نستدعى القس حتى تعترف بين يديه .. وطلبت منى مرجريت أن ألبسها بعد موتها ثوباً أبيض بسيطاً وقبعة .

ودخل القس وهو متردد بعد أن علم بحقيقة مرجريت .

وبعد أن قضى معها بعض الوقت خرج وقال لى :

– لقد عاشت غانية وستموت قديسة .



۲۲ فبرایر .

ماتت مرجريت بعد أن تعذبت أشد العذاب ونطقت باسمك مرتين أو ثلاث  
مرات ثم أسلمت الروح

۲۳ فبرایر .

شيعت اليوم جنازة مرجريت ولم يتبعها سوى " الكونت دي جـ والدوق " .



تمت

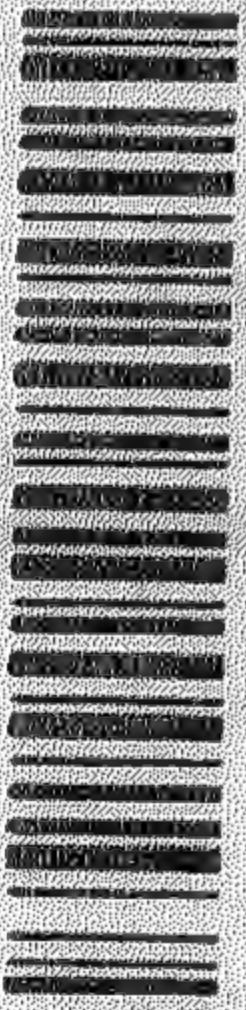




## سلسلة روائع الأدب العالمي

- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| ( فيكتور هوجو )        | * أحذب فوتردام                   |
| ( الكسندر ديماس )      | * عقد الملكة                     |
| ( انطوني هوب )         | * سجين زندا                      |
| ( تشارلز ديكنز )       | * أوليفر تويست                   |
| ( دستوفسكي )           | * الجريمة والعقاب                |
| ( مرجريت ميتشيل )      | * ذهب مع الريح                   |
| ( تشارلز ديكنز )       | * ديفد كوبر فيلد                 |
| ( روبرت بيتمان )       | * يد القاتل                      |
| ( اريك ماريا ريمارك )  | * كل شيء هاديء في الميدان الغربي |
| ( رفائيل ساباتيني )    | * حبل المشنقة                    |
| ( نيقولا جوجول )       | * ترأس بوليا                     |
| ( شارلوت برونتي )      | * مرتفعات وذرنيج                 |
| ( كزافييه دي مونتيان ) | * بائعة الخبز                    |
| ( كلود هوتون )         | * نشيد الثورة                    |
| ( رفائيل ساباتيني )    | * محاكم التفتيش                  |
| ( فيكتور هوجو )        | * الرجل الضاحك                   |
| ( هاريت بيتشر )        | * كوخ العم توم                   |
| ( ليون دوديه )         | * ماري أنطوانيت                  |
| ( إلكندر ديماس )       | * الكونت دي مونت كريستو          |
| ( تشارلز ديكنز )       | * قصة مدينتين                    |

Bibliotheca Alexandrina



0410913

الملكة العربية السعودية  
مكتبة دار الشعب  
ت : ٤١١٢٠٧ الرياض

٦.٣

مكتبة معروف

إسكندرية : ٨٢٨ - ٨١٠ / ٤٨٤٦١٢٥ فاكس ٨٩ - ٨٢٠  
القاهرة : ٢٦١١٢٢٩ ص.ب ٣٧٠ الإسكندرية